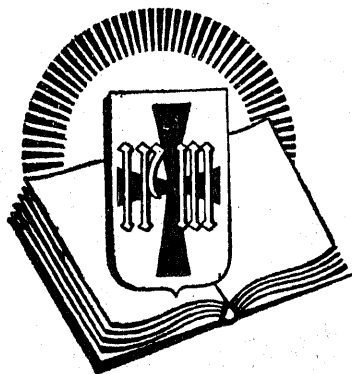


JUAN F. MUÑOZ Y PABÓN, PBRO.

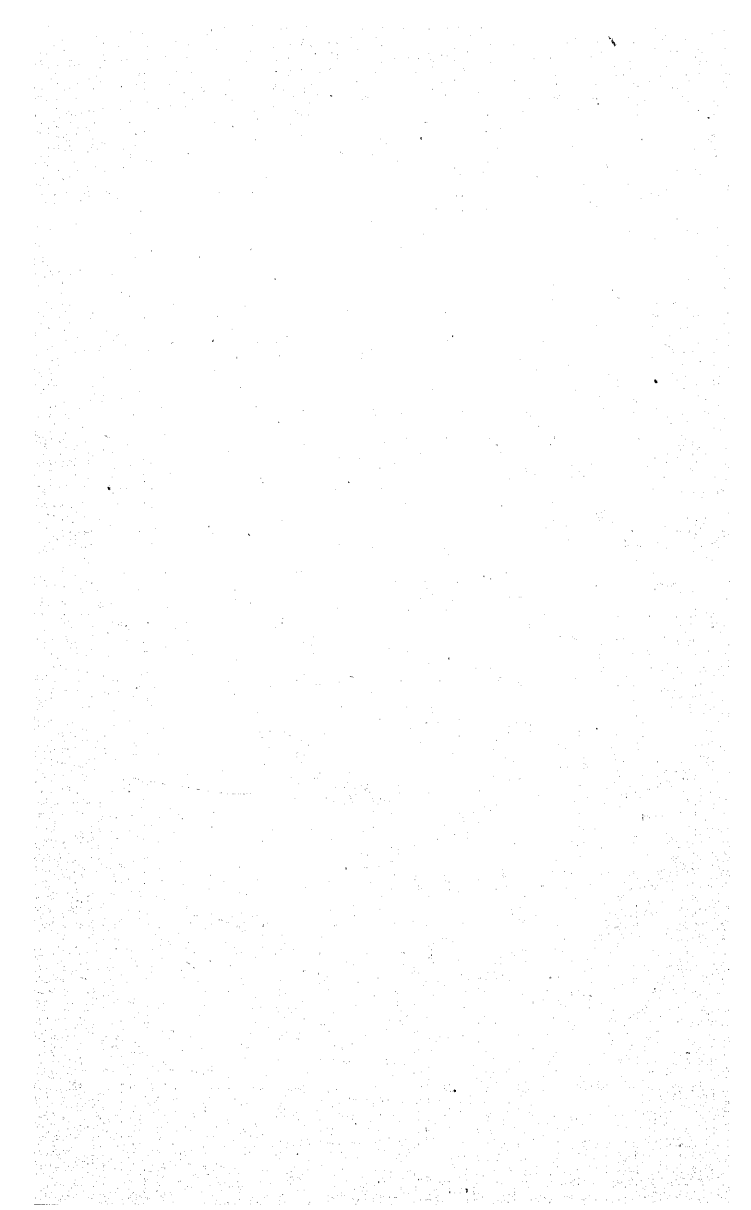
EL SUEÑO DE SAN JUAN



EDITORIAL JUVENTUD, S. A.

PROVENZA, 101 - BARCELONA

EL SUEÑO DE SAN JUAN



R-117949

EL SUEÑO

DE

SAN JUAN

LEYENDA DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS

ESCRITA EN CATALÁN

POR D. JACINTO VERDAGUER, PBRO.

Y TRADUCIDA EN VERSO CASTELLANO

POR

D. Juan F. Muñoz y Pabón,

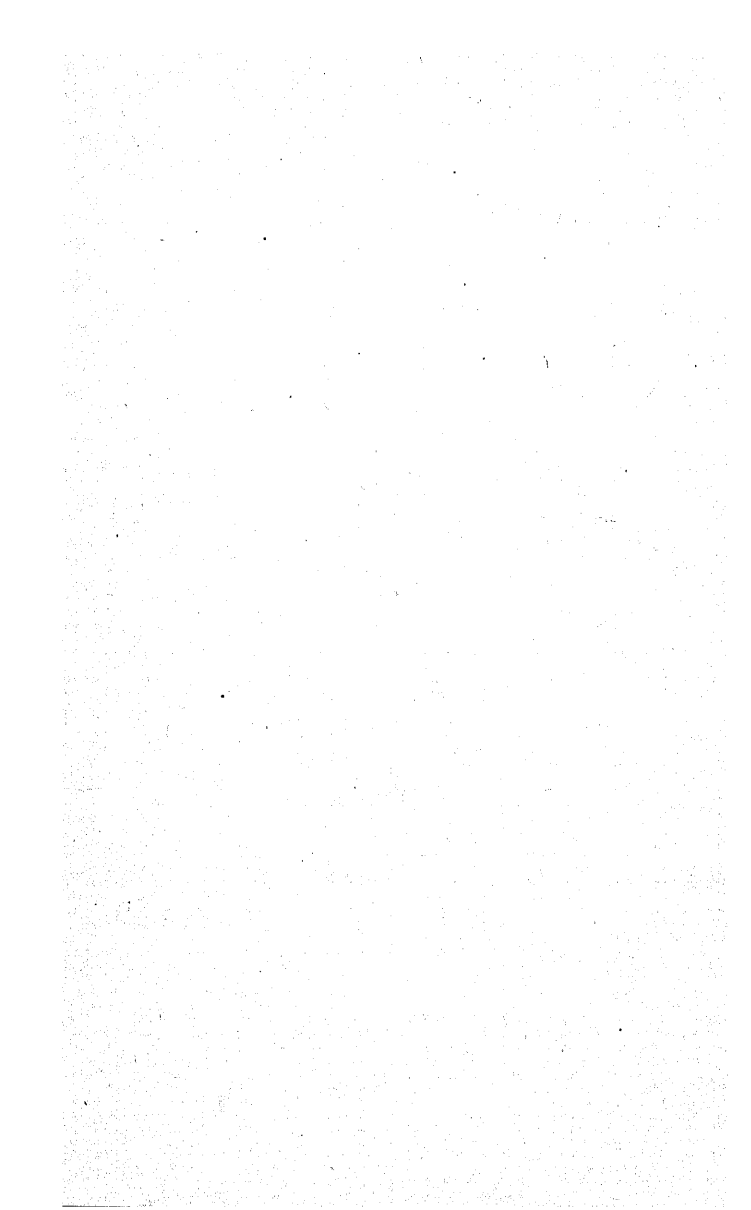
SEMINARISTA.

(Tercera edición)

SEVILLA

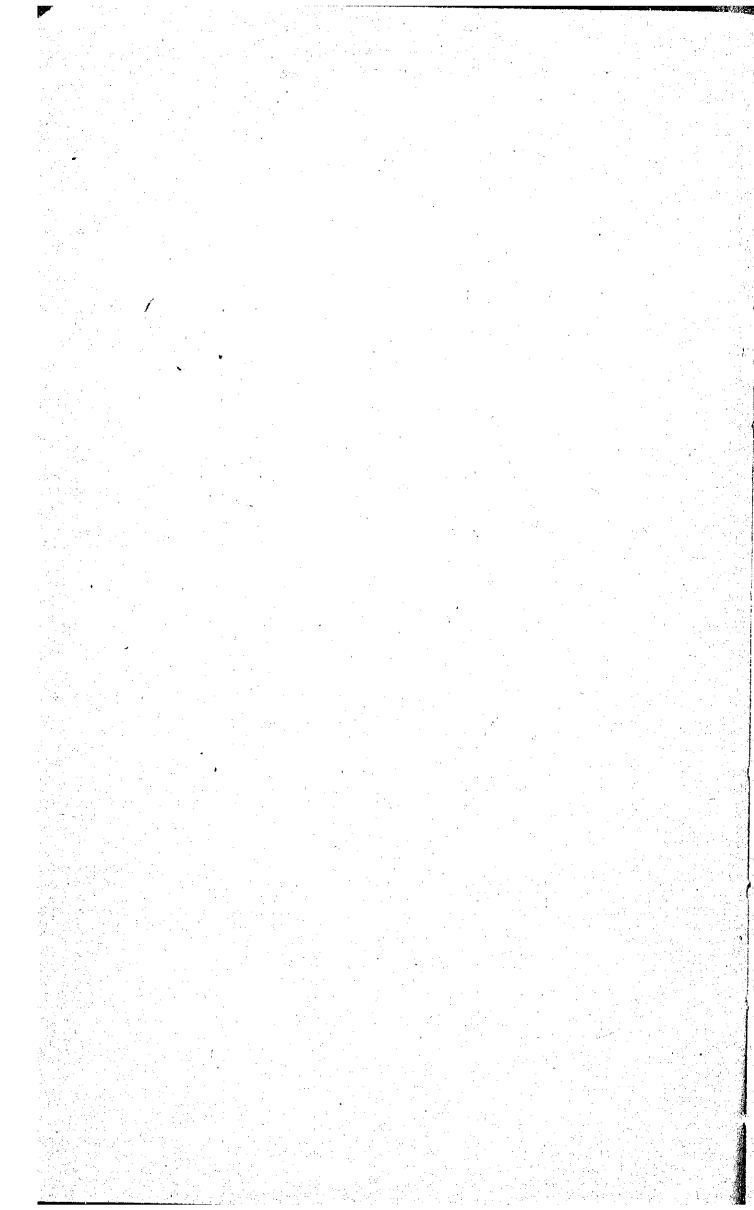
IMP. Y LIB. SOBRINO DE IZQUIERDO

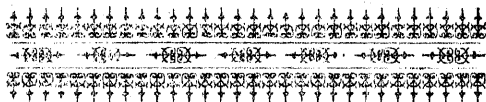
Francos, 43 - 47



A LA ÍNCLITA
COMPAÑÍA DE JESÚS

El Editor.





AL LECTOR

Por vez primera nos dirigimos al público con carácter de editores y para ello hemos buscado una ofrenda que pueda ser agradable a Dios Nuestro Señor, por cuyo reinado social trabajamos cuanto nuestras débiles fuerzas nos permiten, procurando al efecto extender más y más la devoción a su amantísimo Corazón.

Mucho han escrito nuestros vates de todos los siglos, en loor del Corazón de Jesús, mas aunque pensamos un momento en reunir un cancionero con las obras de varios

autores, abandonamos por el pronto la idea, sin desistir de ella, antes bien aplazándola para más adelante, por haber llegado a nuestras manos la primera traducción castellana, en verso, del hermosísimo poema catalán *El Sueño de San Juan*.

El nombre del autor de esta obra Mosén Jacinto Verdaguer no es ignorado para los amantes de nuestra literatura: el virtuoso y modesto sacerdote figura al frente del movimiento literario de Cataluña y su genio poético ha traspasado las fronteras de la patria, llevado por *La Atlántida*, *Canigó*, el precioso volumen de poesías titulado *Patria* y tantas otras obras que si algunas como las ya citadas nos admiran por la grandeza de su concepción, la majestad de su forma, y lo galano de su lenguaje, otras como los nunca bastantemente celebrados *Idilios* y *Cantos místicos*, nos arroban y embelesan por la delicadeza de sus pensamientos y lo esmerado de la ejecución.

Verdaguer es el poeta católico que nunca se olvida cuando escribe, de su carácter

sacerdotal y que no pulsa su lira sin dedicar sus más armoniosos acordes al Verbo eterno.

Las obras de Verdaguer han sido traducidas a varios idiomas y el precioso poema que hoy publicamos fué vertido al castellano, en prosa, por su mismo autor; un querido amigo nuestro, el Sr. D. Juan Francisco Muñoz, alumno del Seminario Conciliar de esta ciudad hizo la traducción en verso de *El Sueño de San Juan* que no es otra cosa que una encantadora leyenda del Sacratísimo Corazón de nuestro Redentor.

Traductor y editores, hubiéramos deseado que al frente de este libro apareciese un prólogo del eminente poeta catalán, y con tal pretensión y temiendo lastimar sus intereses con la publicación de su obra, nos dirigimos a él: la delicada salud del ilustre vate nos privó de la primera satisfacción, y en cuanto al justificado temor se apresuró a desvanecer nuestros escrúpulos asegurándonos que sus intereses son del Sagrado Corazón.

Vean nuestros lectores la hermosa carta que el Sr. Verdaguer escribió a este propósito y que en otro lugar insertamos.

Vamos, pues, a realizar nuestro deseado pensamiento; pero tratándose de un poema del Sagrado Corazón, hemos creído un deber de justicia que el nombre de la ínclita milicia ignaciana figure al frente de este libro, honrando sus páginas.

Espanoles son el autor y el traductor de esta leyenda: español el fundador de la ínclita Compañía; sea este volumen testimonio, aunque débil, de la acendrada devoción de España a ese sacratísimo Corazón que ha ofrecido *reinar* en ella, y *con más veneración que en otras partes*.





CARTA DEL SR. VERDAGUER

SR. D. JUAN FRANCISCO MUÑOZ,
Subdiácono.

Mi buen amigo y señor: Veré con mucho gusto la edición que V. se propone hacer del Somni de Sant Joan: no tema V. perjudicar mis intereses; mis intereses son del Sagrado Corazón de Jesús y espero que no perderá nada con ello.

En cuanto a lo del prólogo, siento en el alma no poder contestarle afirmativamente. Tengo prohibido por una temporada los

trabajos mentales, por el médico, y mi salud se va, si no rompo la pluma, o a lo menos si no la dejo un par de meses.

Alabado sea Dios; Él me dió una arpa en la primavera de mi vida para cantarle; Él me la quita en el otoño, pero me deja amarle, que para eso nacimos.

Cántele V. que está aún en el abril de su vida; cante al dulce Corazón de Jesús. In ipso me repito su servidor y amigo,

JACINTO VERDAGUER, Pbro.



AL M. I. SR. DOCTOR
D. SILVESTRE PÉREZ Y GODOY, Presbítero,
CANÓNIGO DE LA SANTA METRO-
POLITANA Y PATRIARCAL IGLESIA
DE SEVILLA, RECTOR DE SU SE-
MINARIO CONCILIAR, ETC., ETC.

Sobre homenaje de gratitud y respeto.

El Traductor.



A SA SANTEDAT LLEO XIII

DEDICATORIA

Nou Apóstol del amor
que á la Esglesia Deu envia,
Vicari del Salvador,
que beus en son mateix Cor
la caritat que 's perdia;

Poeta y sabí, ¿d' hont traus
los cants y la sabiesa?
¿d' hont tes lleys y dolçes paus
que com cadenes suaus
l' humanitat tenen presa?



A SU SANTIDAD LEÓN XIII

DEDICATORIA

Nuevo Apóstol del amor,
Que Dios a la Iglesia envía,
Vicario del Salvador,
Que de su pecho el licor
Bebes con tenaz porfía;

Sabio profundo, Vate divino,
¿De dónde nace tu inspiración?
Di de qué fuente brota tu ciencia,
Di dónde forjas ese eslabón,
Que aprisionando mundos y mundos,
Forma de todos un corazón.

¿D' hont traus la força, Lleó,
qual rugit lo mon desperta?
oh cor de la Religió,
¿quí t' ha dada l' atracció
que 'ls pobles guí y concerta?

Te la dona 'l Cor sagrat,
Com Tu coronat d' espines,
hont d' amor diví inflammat,
com lo Deixeble estimat
ton front de neu hi reclinat.



Dí quién da notas a esos rugidos
Con que despiertas, bravo León,
Al muelle mundo, que duerme el sueño
De la indolencia, de la inacción:
Díme, responde, ¿quién te ha dotado
Para los hombres de esa atracción?

Ya lo adivino, tan solo Cristo,
Que te ha mostrado su Corazón,
Como tu frente, lleno de espinas,
Que leves plumas para tí son;
Pues como el Cisne de Efeso y Patmos
De sus latidos duermes al son.





PRELUDI

In nidulo meo moriar.
JOB, XXIX, 18

Jo sé una capelleta entre les branques,
fugint dels raigs del sol,
que ombreja un roseret de roses blanques
hont nia 'l rossinyol.

—
Lo rossinyol refila entre les roses,
refila dia y nit;
¡te, pobre aucell, que dirli tantes coses
al roseret florit!



PRELUDIO

Moriré en mi nido.

Yo sé una capillita entre los árboles,
Que, huyendo de Febo abrasador,
Presta sombra a un rosal de rosas blancas
Do anida el ruiseñor.

El ruiseñor gorjea entre las rosas
Del héspero al lucero matinal;
¡Tiene el pájaro tanto que decirle
Al florido rosall!

Davant la capelleta hi há l' imatge
de vostre Cor sagrat,
Jesus, roser florit en quin brancatge
mon cor també ha niat.

Jo al aucell dich, quant sento ses complan-
—Mon niu val més que 'l teu; [tes:
joh rossinyol, rossinyolet que cantes,
si jo tingués ta veul

Si jo tingués ta veu, cóm cantaria,
volant per l' infinit:
Qué 'n sou de bo, Deu meu, sol del meu dia
y estrella de ma nit:

Per niar, á la tórtola oliveres
florides li donau,
al colomí un relleix en les çingleres,
á l' áliga 'l cel blau;

Als Serafins donau per niu l' empiri
tot ple de vostre amor,
y al home ingrát, com á la abella un lliri,
li dau lo vostre Cor!—

Destácase en el pórtico tu imagen,
Corazón de mi augusto Redentor,
Rosal florido, cuyas verdes ramas
Son nidos de mi amor.

—

A las quejas del ave, yo respondo:
—Mi nido es digno hasta del mismo Dios.
¡Oh ruiñeñor, oh ruiñeñor que cantas,
Si tuviese tu voz!—

—

—Si tuviera tu voz, así, volando,
Cantara al emitir música bella:
¡Cuán bueno eres, oh Dios, sol de mi día,
Y de mi noche estrella!—

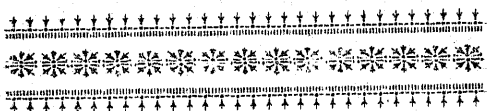
—

—Por nido das al águila el espacio,
A la tórtola olivos en su flor,
Los huecos de la peña a la paloma,
La fronda al ruiñeñor;—

—

Al Serafín le das el alto empíreo,
Lleno de tus amores, por mansión,
Y al hombre ingrato, como a abeja lirio,
Tu mismo corazón.

—

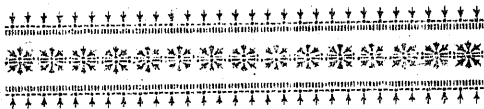


LO SOMNI

Recubuit in Cæna super pectus ejus.

JOAN. XXI, 20.

Quant vegé lo bon Jesus
tots sos deïxebles á taula
units a sa dolça veu
per fer la darrera Pasqua,
haventlos sempre estimat,
fins á la fi 'ls estimava.
Ab tovallola cenyit
se 'ls agenolla á les plantes:
d' un á un los renta 'ls peus,



EL SUEÑO

*En la Cena se reclino
sobre su pecho*

Ve Jesús a sus discípulos
Al rededor de la mesa,
Para celebrar la Pascua,
Que en sus páginas ordena
La Vieja Ley, que agoniza
Cuando comienza la Cena.
Jesús, que amándolos siempre,
Hasta el fin amarlos piensa,
Se ciñe blanca toalla,

barrejant sos plors ab l' aygua.
Al havérlosels rentat
los diu aquestes paraules:

—Sopá' ab vosaltres avuy
ab gran desitj desitjava,
del meu amor infinit
per darvos la lley sagrada:
com Jo á tots vos he estimat,
estimaivos uns als altres.—

Los dona son Cos per pa,
per vi sa Sanch adorada;
de la sanch del bon Jesus
sant Joan se 'n embriaga.
Se reclina al sagrat Cor,
com trovador sobre l' arpa,
y amorosos batements
ressonan dins la seva ánima.
Ab música tan suau
sant Joan s' endormiscava,
los somnis que ha somiat
eran més dolços encara.
Lo primer somni que te,
que li naixen ales d' áliga.

Y las rodillas en tierra,
Lava los pies uno a uno,
Y hasta diz que se los besa;
Con el agua con que lava
Sus dulces lágrimas mezcla
Y en tan solemnes momentos
Les dice de esta manera:
—Con deseo he deseado
Celebrar mi última Cena
Con vosotros, para daros
De mi amor la sacra enseña:
Amáos como Yo os he amado;
Si tanto posible fuera.—
Y luego de pan y vino
Bajo la mera apariencia,
Les da su Cuerpo y su Sangre,
Que a Juan de dicha enajenan.
Juan embriagado de Sangre,
Que adormece sus potencias,
Cual trovador sobre el arpa,
Su blanca frente recuesta,
del Corazón de Jesús
Sobre la mística hoguera.
¡Quién como Juan! los latidos
Del pecho de Dios resuenan
En su alma, que abatida,
Siente, goza, duerme y sueña.
Sueña que le nacen alas
De águila y con ellas vuela

Desde 'l pit del bon Jesus
vola al sí del etern Pare:
fixa 'ls ulls en aqueix Sol,
un torrent de Llum ne raja,
y d' eix Sol y d' eixa Llum
com un diluvi de Flama.

Del fons de l' eternitat
á la terra 'l vol abaixa.
Lo riu de Llum es lo Verb
y 'l Verb prengué carn humana,
y en creu lo mira clavat
dalt al cim d' una montanya,
lligant la terra y lo cel
ab sa amorosa abraçada.



Desde Jesús hasta el Padre,
El de incomprensible esencia;
Fijo en ese eterno Sol,
Ve un río de Luz eterna,
Y de ese Sol y esa Luz
Ve cual brilla y centellea
De eterno fuego un diluvio,
Que eternamente se incendia;
Desde el eternal abismo,
Abaja el vuelo a la tierra.
El río de Luz es Verbo,
Luz que brilla en las tinieblas,
Verbo encarnado que toma
La humana naturaleza,
Y que él ve Crucificado
De una montaña en la cresta,
Uniendo en gigante abrazo
Con amor cielos y tierras.





LO COR OBERT

*Unus militum lancea
iatus ejus aperuit.*

JOAN. XIX, 34.

Somia veure á Adam, no 'l de la terra,
sinó l' Adam misteriós del cel,
fer lo son del amor dalt d' una serra,
mes ¡ay! en braços de la mort cruel.

Les flors del paradís sols ses espines
deixárenli punyentes per coixí;
es una creu lo llit hont lo reclinás,
íngrata humanitat, míral aquí.



EL CORAZÓN ABIERTO

*Uno de los soldados abrió
su costado con una lanza.*

Y sueña ver a Adán, no el de la tierra,
Sino el Adán del cielo santo y fuerte,
Dormir sueño de amor en una sierra;
Mas ¡ay! en brazos de la dura muerte.

Las flores del edén, por almohada,
Le dejaron tan sólo las espinas;
Su tálamo es la cruz, do despiadada,
Ingrata humanidad, tú le reclinás.

Los braços aixamplant vol abraçarte,
la testa abaixa per donarte un bes,
empenyora la vida per comprar-te,
dona la sanch, ¿qué pot donarte més?

—

Es un lliri marcit sa groga cara,
mes ab sos llavis sechs apar que 'ns diu:
Dormo, mes vetlla lo meu Cor encara,
mon Cos es mort, mes mon amor es viu.

—

¡Tot está consumat! la terra dura
es batejada ab sanch del Criador,
que de ses mans y peus hi raja pura,
sens apagar la set de son amor.

—

Tot Ell n' está brollant; cada ferida
es un canal d' aqueix tresor diví,
y ¿hont es la déu d' aqueixos rius de vida?
¿d' hont tan preuhada púrpura sortí?

—

Los claus y espines la vessaren tota,
lo rahim sacrosant es espremut;
sobre 'l Calvari la darrera gota
del vi que engendra verges ha caygut.

Sus brazos extendió para abrazarte
Su rostro inclina para darte un beso;
Sangre y vida ya dió por rescatarte;
Dí si ha podido hacer algo más de eso.

—Duermo, mas ved mi Corazón despierto—
Dicen sus labios de marchita flor,
—Si mi cuerpo quedó clavado y muerto,
Aún vive y vela mi infinito amor.—

Todo acabado está; a la tierra dura
Ya bautiza la sangre del Criador,
Que de sus pies y manos brota pura,
Sin apagar la sed de tanto ardor.

Manando sangre está: por cada herida
De rico néctar derramó un tesoro;
¿De qué fuente ha brotado tanta vida
Que da en ancho raudal púrpura y oro?

Con los clavos y espinas ya se agota;
Ya el racimo esprimióse a maravilla;
Sobre el Calvario está la última gota
De ese vino, de vírgenes semilla.

Sayons cruels, minayres d' eixa mina,
¿qué hi feu á fora? escorcolláu á dins:
obriu lo Cor d' hont ve eixa sanch divina,
estoig d' evori hont guarda sos rubins.

—

¡Oh sagellada font, tráulos á fora,
que 'l món té set de l' aygua de tes llums:
jardí tancat, descloute; á qui t' anyora
déixali umplir lo cor de tos perfums!

—

Dona Longino la cruel llançada
y la mística pedra obre son flanch,
com al colp de Moysés, dant en rosada
sa darrera aygua y sa darrera sanch.

—

L' amor, l' amor que sa parpella ha closa
ha desclós lo sagrari de son pit,
d' hont naix l' Esglesia, sa immortal esposa,
Eva divina del diví adormit.

—

¡Qué hermosa naix! sembla una flor que
á la soca del arbre de la creu. [brot
Ell de sa gloria y sos dolors la dota
y posa en ses entranyes lo Cor seu.

¡Oh sayones! mineros de esa mina,
¿Qué hacéis fuera? por dentro escudriñad.
Abrid el Corazón, arca divina,
Y sus presos rubíes derramad.

¡Oh! derrámate ya, fuente sellada,
Que al mundo de tu luz la sed consume;
Abre tus puertas, sí, huerta cerrada,
Y deja que aspiremos tu perfume.

Al dar Longinos la cruel lanzada,
La misteriosa piedra, abierta, rota,
Cual por la vara de Moisés tocada,
Da de agua y sangre la postrera gota.

Si amor cerró sus ojos, purpurina
Abrió la llaga de su pecho tierno,
De do nace la Iglesia, Eva divina,
Mística Esposa del Durmiente eterno.

Nace fragante cual florido brote
Del árbol celestial de la pasión:
Y Él su dolor y gloria le da en dote,
Y a su pecho le da su Corazón.

Quant del somni 's desvetlla, á sa divina
coloma diu, per darli un bes d' amor:
«Carn de ma carn, os de mos ossos, vina,
no tindrem mes que una ánima y un Cor.»

Naix d' aquell bes angélica niuada,
voladuria de verges y de sants,
que es en lo breç del sagrat Cor breçada
la familia gentil dels cristians.

Els de son pit, d' hont fou clau d' or la
posant lo llavi en la abundosa Font, [llança
beuen la fe, l' amor y l' esperança
que tornarán la joventut al mon.

L' herma Tebayda que ab sos dolls s'abeu-
veu ses arenes convertirse en hort, [ra
que á l' Assia va aixamplantse, com una
que vesteix ab sa vida un arbre mort. [eura

Les soletats floreixen com un lliri,
l' aspra terra congría Serafins,
y 'l firmament s' inclina per sentirhi
de l' aurora novella 'ls cants divins.

Al despertar, entre amorosos besos
Dice a la Esposa con celeste calma:
—Ven, carne de mi carne y de mis huesos,
Tendremos sólo un Corazón y un Alma.—

Y nace el Cristianismo bendecido
De aquel beso dulcísimo de unión,
Que se adormece como en blando nido
De Jesús sobre el tierno Corazón.

Y en la fuente de amor que abrió la lanza,
Cual llave de oro, presuroso bebe
La fe, la caridad y la esperanza,
Con que el caduco mundo se renueve.

La Tebaida de arenas y de piedra,
Con sus raudales, se convierte en huerto,
Que se extiende por Asia cual la hiedra,
Que viste con su vida un árbol muerto.

La tierra ya produce Serafines,
Y cual jazmín la soledad florece;
Justo es, oh cielo, que a escuchar te inclines
Los cantos de la Aurora que aparece.

Fugen totes les ombres al abisme,
s'alegra l'univers, ahir tan trist,
que es de llum y de vida 'l cristianisme
un riu vessat del Cor de Jesucrist.

Oh crepúscol diví del regne hont s'ama
oh mar d'amor, anega les nacions,
oh Sol del paradís, vessa ta flama,
il lumina, fecunda, encen los mons.



Las sombras se repliegan al abismo,
Y al universo alumbra nueva luz;
Porque es foco radiante el Cristianismo,
Que ha salido del pecho de Jesús.

—

Crepúsculo del reino donde se ama,
¡Oh mar de amor! anega las naciones,
¡Oh Sol del cielo! tu calor derrama,
Y enciende los helados corazones.



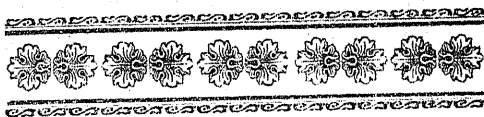


*Cor Jesu charitatis, vic-
timam, venite adoremus.*

Com jegant per emprendre la carrera
del seu amor, se lleva eix Sol naixent;
va á assoleyar l' humanitat sencera,
fen del ocás del Gòlgota orient.

Irradiant son carro de victoria
d' un infinit se llança á altre infinit;
lo dia al dia fa saber sa gloria,
la nit serena a la vinenta nit.

Lo Sol abans d' estendre per la terra
sa rossa cabellera de claror,
ne corona lo front d' alguna serra
d' hont raja destrenada en rinxos d' or.



*Venid, adoremos el Corazón
de Jesús, víctima del amor.*

Como gigante, el curso dirigiendo
De su amor, se levanta Sol naciente,
Para salvar la humanidad, haciendo
Del ocaso del Gólgota, su Oriente.

Luz despide su carro de victoria
Y desde un infinito hasta otro va:
Y un día le habla a otro de su gloria,
Y esta noche a la noche que vendrá.

El Sol, antes que extienda por la tierra
De sus rubios cabellos el tesoro,
Dora la erguida cumbre de la sierra,
De donde baja suelto en rizos de oro.

Aixi abans d' aixamplar ses flamejantes
ales, lo Cor deífich, ab sa llum,
encen algunes ànimes jegantes,
que en la nit son del dia clar vesllum

—

Joan, en processó misteriosa
los héroes del amor veu arribar,
anelles d' or de la cadena hermosa
que ve 'ls cors y la terra á encadenar.

—

Regina d' eix esplet d' ànimes belles
Maria reflecteix la llum del Sol,
com la lluna entremitj de les estrelles
aconortant la creació en son dol.

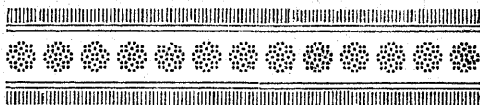


Y antes de abrir sus alas centelleantes,
Enciende este Coloso del amor,
Con su radiante luz, almas gigantes,
Como vislumbres del futuro albor.

Los héroes del amor en misteriosa
Procesión, Juan contempla desfilar;
Como eslabones de cadena hermosa,
Que va los corazones a enlazar.

Reina de esa cohorte de almas bellas,
Que refleja la luz del Sol del cielo,
Es María, la luna, que entre estrellas,
De la creación consuela el triste duelo.

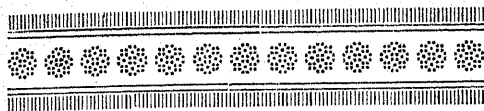




CELISTIA

*Nox illuminatio mea in
deliciis meis.*

Ps. CXXXVIII, 11.



CLARIDAD

*La noche me iluminará
en mis delicias.*



M A R I A

Sub umbra illius, quem desideraveram, sedi: et fructus ejus dulcis gutturi meo.

CANT. II, 3.

Magnifica al Senyor, ànima mia;
Deu es amor y amarnos mes volia;
un Cor jo li doní,
y 'ns ama ab aqueix Cor, desde aquell dia,
ab un amor sens mida y sense fi.



M A R Í A

*Sentéme a la sombra del que
tanto habia yo deseado, y su
fruto es dulce a mi paladar.*

—Magnifica al Señor, ánima mía;
Dios es amor y amarnos más quería.
Yo un Corazón le dí,
Y nos ama con él desde aquel día
Con infinito y santo frenesí.—

La creació es un arbre floridíssim
que del cel y la terra al bes dolcíssim
 ha produhit eix Fruyt:
jo so la flor hont lo formá l' Altíssim,
son mos braços la branca que l' ha duyt.

Prenen eix do del arbre de la vida,
so l' Eva celestial que us ne convida;
 qui 'n pren no morirá:
matá 'ls homens la fruyta prohibida,
una altura Fruyta aquí 'ls ressucitá.

De les obres de Déu es la mes bella;
fent girar cel y terra al voltant d' ella,
 ne feu centre del mon.
Lo sol mateix d' eix Sol es una estrella,
lo firmament es l' arch d' aqueixa Font.

que baixa á l' home l' aygua de l' altura.
Volent deificar la criatura
 son Cor li dona Déu;
poncella nada en mí, de ma sanch pura,
que pujá á obrirse en l' arbre de la creu.

—Es la creación un árbol florecido,
Que del cielo y la tierra al beso unido,
Dulce Fruto brotó;
Yo soy la Flor en que quedó prendido,
Y en mis brazos, sus ramas, se meció,—

—Tomad, comed del Árbol de la vida,
Que es Eva celestial quien os convida;
Tomad, no moriréis;
Pues si os mató la fruta prohibida,
Con ésta, yo os lo juro, viviréis.—

—De las obras de Dios es la más bella,
Giran cielos y tierra en torno de ella,
Del mundo centro es.
Y el sol es de ese Sol pálida estrella
Y el firmamento alfombra de sus pies.—

—Y es Fuente que da el agua de la altura;
Pues da, por deificar a la criatura.
Su Corazón Jesús;
Rosa nacida de mi sangre pura,
Que abrió el cáliz, al roce de una cruz.—

¡Aixís Déu ama 'l mon! á promulgarhi
la dolsa caritat pujá al Calvari,
Moisés d' est Sinái,
desde 'l cel á la terra per posarhi
de la lley de la gracia 'l pont diví.

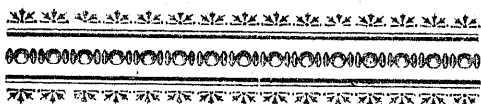
Humanitat, ab Cristo ressucita;
Ell derogant la lley israelita
t' ha dat la lley d' amor.
¡Mírala! no en taules de pedra escrita,
sino, ab sanch meva, de ton Déu al Cor.—



—A promulgar su amor a nuestra escoria,
Subió a la cumbre del escueto Moria,
Moisés de ese Siná:
Y para unir la tierra con la gloria,
El puente de su gracia nos dará.—

—Ya abolida la ley israelita,
La Ley de amor con Cristo resucita,
Cual Lázaro a su voz;
Y aunque en tablas de piedra no está escrita
Grabada está en el Corazón de Dios.—





SANT PAU

Cor Pauli Cor Christi.
CHRISOT.

Lo llop ja es un anyell: anant á pendre
los cristians, per Cristo se veu pres,
lo foch del cel en que s' ha vist encendre
deixará 'l mon abans de gayre encés.

—A escapçar la ferotge idolatria
nostre Senyor m' envia;
perço 'm dona son glavi fulgurant,
que es pel vici y l' error una corbella,
mes per la fe una rella
que anirá, arreu, la terra capgirant.



SAN PABLO

*El corazón de Pablo
es el Corazón de Cristo.*

Ya es un cordero el lobo: pues queriendo
Los cristianos prender, por Dios prendido,
Queda su alma de amor a Dios ardiendo,
Que pronto el mundo dejará encendido.

—Para decapitar la idolatría
Nuestro Señor me envía:
Por eso me dió espada fulgurante:
Hoz con que al viejo error deje segado,
Reja de fuerte arado,
Con que la tierra por la fe quebrante.—

Del Evangeli com llevar divina
jo sembro la doctrina,
la sembro als quatre vents per terra y mar:
los llamps de ma paraula y de ma ploma
van de Damasco á Roma,
fent los homens y 'ls deus agenollar.

So 'l mínim dels apóstols: visch de penes,
he arrocegat cadenes,
náufrech, batut, apredegat m' he vist,
he dormit entre 'ls morts del cementiri;
m' espera altre martiri;
mes ¿qui m' arrancarà de Jesucrist?

¿Qui me 'n arrancarà? abans de mos braços
y cor ne faré llaços
per lligar tots los homens á sa creu.
De mort está l' humanitat ferida;
tan sols pot darli vida
encarnantse en son pit lo Cor d' un Deu.—



—Del Evangelio siembro la doctrina,
Cual simiente divina,
Con mi pluma y mi voz, a cuatro vientos;
Ya ante mí el paganismo se desploma,
Pues de Damasco a Roma,
Los dioses derrumbé de sus asientos.—

—Mi vida es un revuelto mar de penas:
Yo me he visto en cadenas,
Y hasta azotado y náufrago me he visto;
Mis verdugos por muerto me dejaron,
También me apedrearon,
Mas ¿quién me arrancará de Jesucristo? —

—Nadie: mi corazón y fuertes brazos
Serán potentes lazos
Para unir a los hombres con la cruz:
Porque a la humanidad, de muerte herida,
Sólo ha de darle vida
El Corazón augusto de Jesús.—





*In die illa erit Fons patens
domui David.*

ZACH. XIII, 1.

Com cérvola ferida que sedeja
ve á eixa deu evangélica Agustí:
la lira que punteja
es un Cor flamejant d' amor diví.

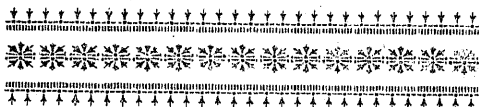




*En aquel día habrá una Fuente
abierta para la casa de David.*

Sediento cual ciervo herido
Llega Agustín a esta Fuente,
Y arranca tierno sonido
De un sistro en fuego encendido,
Que es un corazón ardiente.





SANT AGUSTÍ

*Omnes sitientes, venite
ad aquas.*

IS. LV, 1.

Qui tinga set que vinga ací y que bega,
que bega en eixa Font del Salvador;
l' amor es qui la engega;
veniuhí á beure, assedegats d' amor.

Cors de ferro, veniu á amorosirvos,
les aygues d' aqueix Cor fan estimar;
cors buyts, veniu á umplirvos;
cors morts, veniu ací á ressucitar.



SAN AGUSTÍN

*Todos los sedientos venid
a las aguas.*

—El que de ardiente sed se encuentre
Beba en este raudal del Salvador: [muerto
Amor lo ha descubierto;
Venid, bebed, sedientos del amor;—

—Corazones de hierro, duros, fríos,
Las aguas de esta fuente hacen amar;
Llenaos los vacíos;
Muertos, venid para resucitar.—

Als qui heu tastat de l' heretjia impura,
escéptichs, maniqueus, pelagians,
la bestial pastura
que als fills de Cristo donan los pagans;

—

als qui en la copa del plaher terrosa,
com jo, us umplíreu d' amargor y fel,
en esta Copa us posa
un rajolí de ses dolçors lo cel.

—

Hi begué la gentil Samaritana
vora 'l pou asseguda de Jacob.
Qui d' eixa aygua demana
ja te com ella 'l bon Jesus aprop.

—

Jesus, amor que l' ánima me roba,
¡qué tart de vostres aygues jo he begut!
bellesa antiga y nova,
¡qué á deshora ¡ay de mí! us he conegut!

—

Homens, veniu, lo Cor de Cristo us crida,
entre en mon cel qui vulla ser feliç;
ma dolça Creu es l' arbre de la vida,
ma dolça Font la font del paradís.»

—w—

—Vosotros, maniqueos, pelagianos,
Que habéis probado la heregía impura;
De los locos paganos
Locos comiendo la bestial pastura,—

—Los que cual yo gusté, gustáis las heces
Del cáliz del placer que sabe a hiel,
Venid, que Dios ofrece
Dentro de puro cáliz rica miel.—

—En él bebió gentil Samaritana,
Sentada cabe el pozo de Jacob,
Venid, venid, que mana
Del Corazón que Cristo nos abrió.—

—Corazón de Jesús que la sed calmas
¡Ayl! ¿tan tarde por qué te conocí?
Si tú sanas las almas,
¿Por qué tan tarde tu dulzor bebí?—

—Venid, hombres todos, Jesús os convida,
Quien dicha ambiciona, que apreste su vuelo,
Jesús es mi encanto, su cruz es mi vida,
Sus llagas las fuentes que manan del cielo.—



SANT AMBRÓS

*Aperiet Dominus the-
saurum suum optimum.*

DEUT. XXVIII, 12.

Un arbre hi ha al Cayre
que perfuma l' ayre
de mística olor,
á qui l' agullona
son bálsam li dona
dels bálsams la flor.



SAN AMBROSIO

El Señor abrirá su riquísimo tesoro.

Hay en Cairo un arbustico,
Que perfuma la maleza
Con su olor,
Y al que hiere su corteza,
Le da un bálsamo más rico
Que la flor.

¿De mes goridor
quin arbre 'n tindria,
Jesus, mon amor?
Longino ho sabia,
que un raig ne rebia
ferint vostre Cor.—



Y ¿hay árbol tan generoso
Como Vos, Jesús divino?
Mi pasión;
¡Qué bien lo supo Longino,
Cuando abrió vuestro amoroso
Corazón!





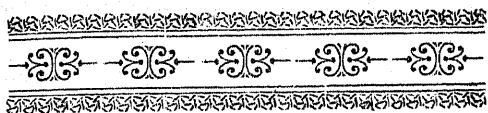
SANT ANTIOCHUS

*Hæc Porta Domini, justi
intrabunt in eam.*

Ps. CXVII, 20.

La porta del paradís
per un glavi fou tancada;
mes Déu volgué que la obrís
altre glavi que, feliç,
en son Cor nos dona entrada.—





SAN ANTIOCO

*Esta es la puerta del Señor
los justos entrarán por ella.*

Dios con acero flagrante
Cerrar quiso el viejo edén;
Mas su Corazón amante
Abrió, como edén radiante,
Con un acero también.



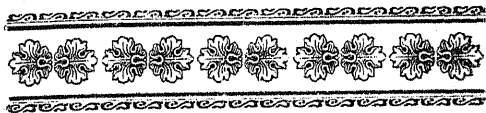


SANT BENET

*Quæsivit Dominus sibi
virum juxta Cor suum.*
I REG. XIII, 14.

D' exércits de cordícols patriarca,
Benet puja al Cassino á edificar
per lo diluvi de son temps, una arca,
hont se pogués l' humanitat salvar.

Va á predicar la pau á gent de guerra,
á un segle d' odi va á parlar d' amor,
les eynes du per treballar la terra,
fe y caritat per treballar lo cor.



SAN BENITO

*El Señor se ha buscado
un hombre según su Co-
razón.*

Benito, de corderos patriarca
Sube al monte Casino a fabricar
Para el diluvio de su tiempo un arca
Donde la humanidad pueda salvar.

Predica paz a genios de la guerra,
Al mundo altivo enseña la humildad,
Lleva el cultivo a la silvestre tierra,
Y al corazón la fe y la caridad.

Veu del Cassino en la carena amiga
á una gran roca un penitent fermat;
la cadena de ferro li deslliga,
y diuli aixís, donantli llibertat:

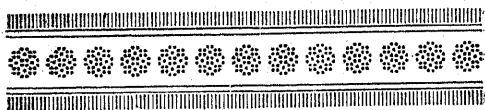
—Puig aquest mon per l' home es un des-
sirvent de Déu, no'l faças tu més trist; [terro-
aspra cadena no li cal de ferro
á qui du la d' amor de Jesucrist.—



Ve de Casino en la vertiente amiga
Amarrado a una peña un penitente,
De sus férreas cadenas lo desliga
Y dice, al darle libertad, clemente:

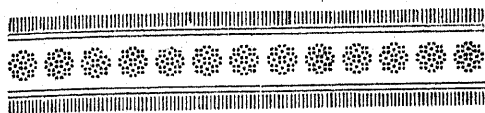
—Ya que este mundo es un cruel destierro
No lo cargues de sombra y amargor,
No ha menester de grillos ni de hierro
Quien lleva los de Cristo que es amor.





Joan encara somia;
somia que un sant ha vist,
sa llet li dona Maria,
sa estimació Jesucrist.





Juan sueña más todavía,
Pues le parece que ha visto
Un santo a quien da María
Su leche; dulce ambrosía,
Su puro amor Jesucristo.





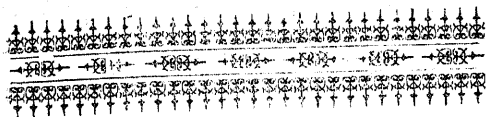
SANT BERNART

*Intuere et respice rosam
passionis quomodo rubet.*

LIB. DE PAS. Cap. 41.

Del Calvari en lo verger
troba l' Amor de sa vida,
Jesus li sembla un roser,
un roser en sa florida.

Enfilat á l' aspra creu,
en cada ma te una rosa,
una rosa en cada peu,
y al costat la més hermosa.



SAN BERNARDO

*Mira y contempla la rosa
de la pasión que encendida
está.*

Del Gólgota el erial
Un jardín le ha parecido,
Jesús parece un rosal,
Parece un rosal florido.

Sobre la cruz afrentosa
Sus pies rosas han brotado,
Cada mano es una rosa
Y otra más bella el costado.

En la rosa del costat
s' hi posa mística abella;
es l' abella sant Bernat;
¡qui pogués posarshi ab ella!

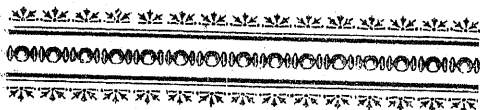
Allí cullia la mel,
que en ses obres ha deixada
entrant y sortint del cel
per eixa Porta daurada.



Sobre el costado florido
Se posa abeja ligera,
Que es Bernardo enloquecido;
¡Quién imitarlo pudiera!

De allí libó la dulzura
Que sus obras impregnó,
Por esa entrada segura
Diz que a los cielos entró.

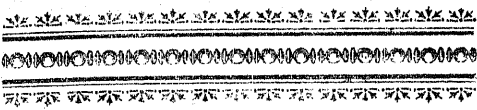




SANT FRANCESCH

Amor mi mise in uoco.

Veu passar la figura macilenta
de sant Francesch, lo serafí encarnat,
de Jesucrist aparició viventa
ab claus del seu amor crucificat.



SAN FRANCISCO

El amor me metió en el fuego..

Y ve pasar a Francisco,
La viviente pasionaria,
El de escuálida figura,
El serafín que se encarna,
Sólo por tener un cuerpo
Donde se impriman las llagas,
Que los clavos del amor
Al Robador de las almas,
Abrirían en las rocas,
Como las rocas amaran.

D' amor ploran sos ulls, d' amor encesa
sa cara está, flameja lo seu pit:
du als peus y mans y cor la llaga impresa,
carta en que Déu posá lo sobrescrit.

—

Donchs ¿quí li ha feta eixa ferida hermo-
¿Li obriria la llança ó bé l' amor? [sa?
¿Quin raig de sol esbadellá eixa rosa?
¿Quina hermosura esbadellá aqueix cor?

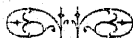
—

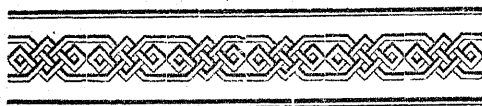
Ved, de amor lloran sus ojos,
De amor se enciende su cara,
De amor se crema su pecho,
Que rico perfume exhala,
Más sagrado que el incienso,
Más grato que el timiama;
En sus pies, manos y pecho,
Impresas lleva las llagas,
Que el dedo de Dios ha escrito
Como el sobre de una carta.
¿Quién ha abierto esas heridas?
¿Fué el amor o fué la lanza?
Si es amor, era divino;
Si lanza, fué envenenada;
Sí, porque el amor terreno
Llaga tan sólo las almas,
Y ese cuerpo está llagado
Y el alma no tiene llagas;
Si es lanza, tuvo veneno,
Que las heridas dilata,
Porque si nó, las heridas,
Como todas, se cerraran,
Y esas llagas no se cierran...
¿Fué el amor o fué la lanza?
Si es amor, era divino;
Si lanza, fué envenenada.
¿Qué rayo de sol ha abierto
Esa rosa pura y blanca,
Tornando en carmín su nieve;

Lo Cor de Jesucrist: sols d' Ell ha apresa
l' angélica follia de la creu,
que en cors de carn la caritat ha encesa,
y fa girar los ulls del home á Déu.



Tornando su perla en grana?
¿Qué hermosura ha disparado
Tantas flechas de su aljaba,
Que le ha herido el corazón
Y carbonizado el alma?
Sólo el Corazón de Cristo,
Sólo la dulce mirada,
Que convierte Magdalenas,
Que trueca Samaritanas,
Que canoniza Ladrones,
Que tigres Pablos amansa.
Sólo el Corazón de Cristo
Causó tan mortales llagas.
Él le encarnó esa locura,
Le dió esas mortales ansias
De padecer por la cruz,
Que lleva hincada en el alma;
Él le dió esa caridad,
Caridad que él trasplantara
En corazones de carne,
Siendo una flor tan preciada,
Que al Dios inmenso define,
Que al Dios infinito abarca.





A aqueix querubí terrestre
Bonaventura segueix:
l' amor que feria al mestre,
com es fletxador tan destre,
també al deixeble fereix.





A este querubín terreno
Sigue San Buenaventura,
Dilacerado de lleno
Por la flecha ardiente y dura
Que al maestro hendiera el seno.



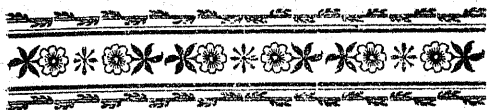


SANT BONAVENTURA

*Et egredietur virga de
radice Jesse, et Flos de
radice ejus ascendet. Et
requiescet super eum spi-
ritus Domini.*

Is. XI, 1 y 2.

Arbre de la vida,
bella es ta florida,
divina es la Flor
que vermella y blanca
corona ta branca
com un astre d' or.



SAN BUENAVENTURA

*Saldrá un tallo de la
raíz de Jesé y de ese tallo
una flor, y descansará so-
bre ella el espíritu del Se-
ñor.*

Bella es tu esflorescencia,
De la mística vida árbol frondoso;
Divinas son tus flores,
Cuyo blancor hermoso,
De púrpura mezclado a los colores,
Destácase, cual fúlgida guirnalda,
Sobre tanta esmeralda,
Como atesora tu ramaje verde;
O ya, cual astro de oro,
Entre tu fronda de verdor se pierde.

Ses fulles son flama
d' amor ab que 'ns ama;
l' amor es sa mel;
al sol sa corola
robá l' aureola,
nou iris del cel.

—

Covant eixa Rosa
somia y reposa
lo Sant Esperit,
abella que breça
lo doll que se 'n vessa
de goig infinit.

—

Oh tu, que destinas
Per tu las espines
per mi la dolçor;

Son tus sagradas hojas
Cual haz revuelto de voraces llamas
Del amor y ternura,
Con que Jesús nos ama,
Y que a la miel excede en la dulzura.
Su pintada y balsámica corola
La dorada aureola
Del sol robó para su ebúrnea frente;
Para ser iris nuevo,
Que sobre el cielo azul brille esplendente. .

El Espíritu Santo
Sobre esa blanca y encendida rosa,
Soñando dulce sueño,
Sus blancas alas posa;
Libando con tenaz y ardiente empeño
La miel, que sabia en sus estambres deja,
Como mística abeja,
Mecida en el follaje de su rama,
Por el gozo infinito,
Que de su ser divino se derrama.

Oh tú, flor de las flores,
Que generosa y pródiga destinas
Para mí las dulzuras,
Para ti las espinas,
Que tienen de la hiel las amarguras:

de rubins y perles,
oh Flor que t' esberlas,
enjoya 'l meu cor.

—

De les valls, oh Lliri,
l' amor del empiri
que es ton papalló,
d' un bes t' ha desclosa,
Flor maravellosa
de la creació.—



Al entreabrir tu seno de colores,
Oh tú, flor de las flores,
Muéstrame tus rubíes y tus perlas,
Y haz que mi pecho amante
Abra mi corazón a recogerlas.

Oh lirio de los valles,
Que en el valle de lágrimas floreces;
El amor de los cielos
Dentro del cual te meces,
Con su indeciso y tembloroso vuelo
Es tu vaga y divina mariposa,
Que tu cáliz de rosa
Veloz abriera con amante beso;
Bella flor de las flores,
Del célico jardín grato embeleso.

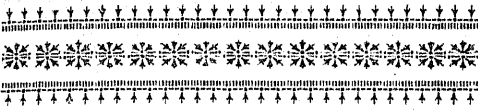


RAMON LULL

*Factus est in corde meo
quasi ignis exæstuans.*

JEREM. XX, 9.

Ab vestidures blanques y vermelles
mostrá 's l' Amat al seu amich del Cor,
l' acompanya á un jardí ple de roselles,
hont: Cullnos, dihuen elles,
aquest verger es lo verger d' amor.



EL BEATO RAMÓN LULL

*Encendióse mi corazón,
como un fuego que abrasa.*

Con regias vestiduras el Amado
A su querido amigo se presenta,
Y lo lleva a un jardín de blancas flores

Donde—«escoge de ellas»,—
Le dice, que el amor aquí ha extendido
Las galas de su eterna primavera.

Lo regan quatre rius de verda riba,
de clares aygues, de suau remor;
entre ells oneja de verdor cativa
la mar que l' aygua viva
rob de la Font sagrada del amor.

—

L'amich s'enfonza en la maror sens mida,
mes tan mateix de naufregar te por:
«No es com les altres mars, l'amat li crida;
lo dolç port de la vida
es al bell fons del pélach del amor.»



Lo riegan abundante cuatro ríos
De encantadas y fértiles riberas,
Con aguas puras, de murmullo leve;
Y allá en su centro ondea
La mar, que el agua sin cesar recibe
Del Corazón divino que la anega.

Y el amigo, en el mar sin fin ni playas,
Tanto más teme cuanto más se interna;
Y el Amado le dice:—«De la vida
La playa verdadera,
Está en el fondo del inmenso piélago,
En cuyas aguas el amor navega.»—





SANT DOMINGO

*Et legem tuam in medio
cordis mei.*

Ps. xxxix, 5.

Sant Domingo de Guzman
desfila ab sa hermosa pléyada,
duhent un lliri en sos dits
y sobre 'l front una estrella.

Ja abans de donarlo á llum
en somni sa mare 'l veyá,
en figura de cadell
corrent ab una atxa encesa.



SANTO DOMINGO

*Y tu ley en medio de mi
corazón.*

Al frente de hermosa pléyade,
Pasa el ínclito Domingo;
Lleva en la frente una estrella
Y en la mano un blanco lirio:
Que antes que a la luz naciera
Su madre en sueños lo ha visto
Cual cachorro, que corría
Por un espacio infinito,

D' aqueix cadell als lladruchs
l' humanitat se desvetlla,
d' eixa antorxa la claror
es llum del cel per la terra.



Con una antorcha en la boca
De blanco y hermoso brillo:
De aquel valiente cachorro
Al intrépido ladrido,
Despierta el mundo indolente
Con tenaz sueño dormido;
Y al resplandor de la antorcha
Descubre mil precipicios,
Rasga apiñadas tinieblas,
Traza seguros caminos,
Deslumbra impuros herejes,
Y enciende en amor divino
Los corazones de carne,
Los corazones podridos;
La preciosa medicina
Con que cura al mundo herido,
Es una voz que le sale
Del corazón, encendido
Con el calor de la fragua,
Que descubriera Longinos,
Y el azote con que abate
Los albigenses precitos,
La cadena con que arrastra
Los corazones prendidos,
Es un arma de los cielos,
Es un Rosario bendito.





LO DOCTOR ANGÉLICH

Vita cordis amor.
DE DILEC. DEI, XIX.

Lo foch es fet per cremar,
lo cor es fet per amar:
Jesus, l' amor sense mida
de vostre Cor es la vida.—



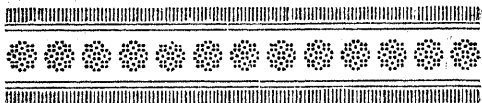


EL DOCTOR ANGÉLICO

*La vida del corazón es
el amor.*

El fuego tiene como fin cremar,
Y el corazón fué hecho para amar.
Jesús, amor sin fin y sin medida,
De nuestro corazón es fin y vida.





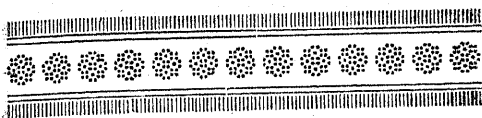
SANT VICENS FERRER

*Timete Dominum, et da
te illi honorem, quia venit
hora judicii ejus.*

APOC. XIV, 7.

Y veu un Àngel que vola
pel mitj del firmament del cristianisme,
com altre sol deixanhi per estela
un raig de sa aureola
que cabuça 'ls mals àngels al abisme.

—
Pren un turó per trona;
un pla per temple, 'l cel per tornaveu,
y d' aqueix altre Sinaí ahont trona
fa llampegar sa veu,



SAN VICENTE FERRER

*Temed a Dios y dadle
honra, porque vino la hora
de su juicio.*

Y ve un Ángel bellísimo que vuela
Hendiendo de la Iglesia el firmamento:
Cual otro sol, dejando por estela
Un rayo de sí mismo,
Que a Luzbel precipita en el abismo.

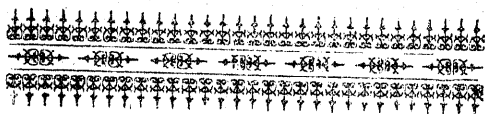
Es su púlpito un monte, y es el cielo
Su tornavoz, su templo extenso valle,
Y cual de otro Siná, dirige el vuelo
De su voz poderosa,
Como la tempestad fuerte y grandiosa.

sa veu que, oh Catalunya, es fa veu noble,
y á tota gent y tribu y llengua y poble,
crida ab gran crit:—Mortals, eixiu del vici,
que jo so la trompeta del Judici;
temeu y honrau á Déu.—



Su voz, oh Cataluña, que es tu voz,
Y a toda gente y tribu y pueblo y lengua
Dice a grande clamor:—«Temed a Dios;
Salid, salid del vicio,
Yo soy la trompeta del juicio.»—





DANTE

In forma dunque di candida rosa...

PARADIS. CAN. XXXI.

En forma, donchs, de pura y blanca Rosa
se desclogué á mos ulls la gloria santa
de puresa y d' amor tota flayrosa.

Te mil fulles concéntriques, y canta
sobre quiscuna una ánima amorosa,
d' eixa cítara d' or corda vibranta.



DANTE

—En figura de tierna y blanca rosa
A mis ojos se abrió la gloria santa,
De pureza y de amor esplendorosa
Que el alma arroba, que la vista encanta.—

—Tiene mil hojas, regalados nidos
De tantas almas que cantando viven;
Vibrantes cuerdas, místicos sonidos
Del dorado laúd que circunscriben.—

Viuen de néctar del amor dolcíssim,
dels camps del cel y de la terra abelles
que en eixa bresca eixamená l' Altíssim.

—

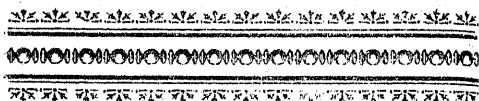
S' hi anegan en dolçors y maravelles;
què 'l paradís sou vos, Cor floridíssim,
armonía y amor de totes elles.—



Viven del néctar del amor divino
Cual abejas del campo de los cielos,
Que por Dios enjambradas de continuo,
Tornan y giran en fugaces vuelos.—

—
Y anegadas en místicos dulzores
Jamás se apartan del ardiente nido,
Porque es principio y fin de sus amores,
Dulce Jesús, tu Corazón florido.—





*Stellæ vocatæ sunt, et
dixerunt: Adsumus.*

BARUCH, III, 35.

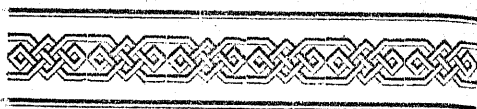
Ja la nit es menos bruna,
tres estrelles d' una á una
deixan véures somrient;
llur celístia es missatgera
de la llum que 'l mon espera;
ja la flor l' alba pressent.



*Las estrellas fueron llamadas,
y dijeron: Hémos
aquí.*

Ve que la noche es más bella;
Y una, y otra, y otra estrella
Ya despliegan su fulgor;
Y su luz es mensajera
Del alba, que el mundo espera,
Y que presiente la flor.



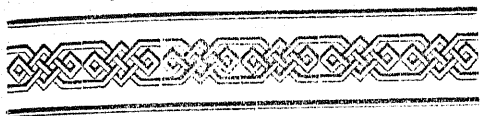


SANTA GERTRUDIS

*Exsurge, gloria mea, ex-
surge, psalterium et cythara.*

PS. LVI, 9.

Transformat en arpa dolça
Gertrudis mira aquell Cor;
l' Esperit Sant que la polsa
la umplí de cànrichs d' amor;
s' inclinan les gerarquies
al sentir ses melodies,
com lliris y setelies
al raig de l' aigua sonor.



SANTA GERTRUDIS

*Levántate, gloria mía;
levántate, salterio y cítara*

En Arpa melodiosa transformado,
Gertrudis ve el divino Corazón;
Y al Espíritu Santo que lo pulsa
Lanzando dulces cantos al amor;
Y a las célicas huestes que se inclinan
Para escuchar su misterioso son,
Cual rosas y azucenas que se miran
En las linfas de arroyo bullidor.

Y s' adolla la riuhada,
com en dies de desgel,
en meliflua cascada
desde un cel al altre cel.
Cada cel sa estrofa envia
á eixa immensa poesia,
una nota á eixa armonía,
una gota a eix rio de mel.

Al jardí d' hont son poncelles,
aturan, per escoltar,
llurs sardanes les estrelles,
los satélits llur dansar.
Si algun ressó li 'n arriba
á sa trista y fosca riba,
la terra, d' amor cativa,
també para 'l rodolar.

Encenser de dolsa flayre,
balancéjat suaument,
oh terra, en ton vol per l' ayre,
que en ton pit lo dus batent
aqueix Cor, Arpa sagrada
que ab sa música acordada
mou d' ànimes l' estrellada,
de l' Esglesia 'l firmament.

Y alegre corre el abundante arroyo
Como río en los días del deshielo,
En melíflua y dulcísima cascada,
Saltando desde un cielo hasta otro cielo:
Y cada cielo da sentida estrofa
A ese poema celestial y eterno;
Una nota a esa música armoniosa,
Y una gota de miel a ese venero.

Y en azul jardín donde florecen,
Suspenden para oír sus melodías,
Las estrellas su curso prefijado,
Por la inmensa eternal sabiduría.
Y si algún eco desprendido llega
A la triste mansión de nuestra vida,
Para la tierra su rodar continuo,
De tan célico son, presa y cautiva.

Incensario de arábigos perfumes,
Balancéate y gira levemente,
Oh tierra, que en tu vuelo por los aires
El Corazón del corazón se mueve.
En tí va el Corazón, Arpa divina
Que con su acorde música suspende,
El cielo de las almas que lo adoran,
Y el firmamento que a la Iglesia envuelve.



SANTA MATILDE

*Trahe me: post te cur-
remus in odorem unguen-
torum tuorum.*

CANT. I, 3.

Quan son vas d' alabastre Magdalena
vessá als peus del Senyor,
la casa de Bethania quedá plena
de celestial olor.

Imatge era aquell vas, Jesus dolcíssim,
de vostre Cor immens,
encenser ab que l' Angel du al Altíssim
de tota flor l' encens.



SANTA MATILDE

*Atráeme: en pos de Ti
correremos al olor de tus
aromas.*

Cuando vertió el ungüento Magdalena,
De su vaso en las plantas del Señor,
La casa de Bethania quedó llena
De celestial olor.

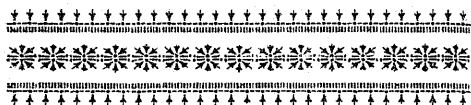
Siendo boceto fiel, Jesús dulcísimo,
El vaso de tu augusto Corazón,
Incensario en que ofreces al Altísimo,
Perfume de oración.

En lo Calvari quan l' amor l' obria
l' amor que jay! lo consum,
com una esglesia l' univers s' umplia
de vostre dolç perfum.



Que a impulso del amor que lo consume,
Cuando en el negro Gólgota se abrió,
Por el mundo su célico perfume
Fugace se esparció.



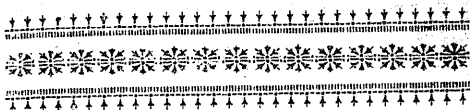


SANTA LLUTGARDA

*Factum est cor meum
tamquam cera liquescens.*

PS. XXI, 15.

Sobre 'l pit del bon Jesus
sant Joan somia encara:
En lo ducat de Brabant
somia veure á Llutgarda,
tornant als cegos la llum,
tornant als muts la paraula,
y als cossos donant salut
ab medecines de l' ánima.
Lo do de curar malalts
sovint del temple la arranca;



SANTA LUTGARDA

*Mi corazón está como
cera, derritiéndose.*

Juan, sobre el seno divino,
Dorado sueño soñaba:
De Brabante en el ducado
Sueña que vive Lutgarda,
Volviendo vista a los ciegos,
Y a los mudos la palabra;
Dando salud a los cuerpos
Con medicinas del alma.
El don de curar enfermos
Que hasta del templo la arranca,

ja se 'n queixa al bon Jesus
y un do millor li demana.

—¿Qué vols de Mí? li respon,

¿Qué vols, coloma estimada?

—Jo voldria vostre Cor.

—Aquí 'l tens fet una flama.—

Y ab lo Cor de Jesucrist

se fon lo cor de la Santa,

com la cera dintre 'l foch,

com la neu dintre de l' aygua.

¿Qué daria ella á Jesus

si amor ab amor se paga?

Per donarli no te res;

mes á Ell li sobra encara,

com sobran gotes al mar,

com sobran perles á l' alba.

De la creu hont es clavat

amorós un braç desclava,

á son pit desficiós

per estrényer sa estimada.

Tanto más hiere su pecho,
Cuanto más de Dios la aparta,
Y se queja al buen Jesús,
Como esposa regalada,
Porque le trueque este don
Por otra más rica alhaja.
—¿Qué quieres de mí? responde,
¿Qué quieres, paloma blanca?
—Yo, tu Corazón ansío.
—Tómalo trocado en llama.—
Con el Corazón de Cristo
Fundido está el de Lutgarda,
Como la cera en el fuego,
Como la nieve en el agua.
Y ella, ¿qué dará en retorno
Si amor con amor se paga?
Nada tiene para darle;
Que Él a sí mismo se basta,
Y le sobra lo infinito,
Como arenas a la playa,
Como gotas a los mares,
Y como perlas al alba.
De la cruz do está Él clavado,
Para estrechar a su amada,
Desprende amoroso un brazo,
Porque el corazón que ama,
Tiende a confundir en una
las dos almas separadas.

Com un cálzer de clavell
li acosta al llavi á la Llaga,
la Llaga del seu costat,
per hont lo cel se vessava,
canal que al desterro trist
du 'l riu millor de la Patria.
La beguda que allí beu
del celler diví li raja;
te l'ardor del vi novell,
te la sabor de la manna,
te la dolçor del amor
que als Serafins embriaga.



Como el cáliz de un clavel,
Su boca aplica a la llaga,
A la llaga del costado,
Puerta del cielo sagrada,
Propiciatorio divino,
Por donde el cielo derrama
Sus abundantes favores,
Sus carismas y sus gracias;
Canal que al triste destierro,
Conduce las frescas aguas
De la fuente de la vida,
Del torrente de la patria.
La bebida que allí bebe
Es tan dulce, porque mana
Del lugar donde el Esposo
Sus dulces licores saca,
Sabrosos, embriagadores,
Más que el mosto de granadas;
Ardiente cual vino nuevo
Como el maná regalada,
Tiene de amor la dulzura,
Que al serafín embriagara,
Si el serafín, como el hombre,
Su ardiente espuma gustara.

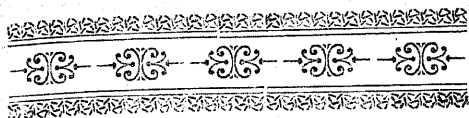




*Ego dormo, et cor meum
vigilat.*

CANT. V, 2.

Amorós es lo coixí:
á aquell Cor que tant l' estima
barreja sos batements
lo cor del Evangelista.
Es un arpa terrenal
al Sistre célich unísona
que una armonía n' apren,
¡oh, quina dolça armonía!
l' armonía del amor
que 'ls cors y 'ls astres cativa.
Juuyeix lo terra ab lo cel,
y Déu ab los homens lliga.



*Yo duermo, mas vela mi
corazón.*

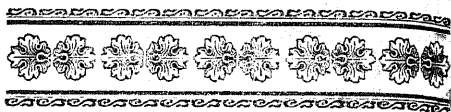
Blanda, muelle es la almohada
Porque al Corazón que estima
Junta el suyo que se abrasa
El virgen Evangelista.
Es un arpa celestial
Al sistro divino unísona,
Que una armonía produce...
¡Oh, qué dulce es la armonía!
La armonía del amor,
Que corazones cautiva,
Une la tierra y el cielo
Y a Dios con los hombres liga.

Y vola que volarás
á la llum de la celistia,
capdella lo somni d' or
ab capdell de pedrería.
Vora eixa constelació
que 'l cel del nort il-lumina
ne veu una altra florir
en lo blau cel de mitjdía.



Y mientras vuela que vuela
Su valiente fantasía,
Devana en sueño de oro
Madeja de pedrería.
Cabe esa constelación
Que el cénit alto ilumina,
Ve que otra nueva florece
El cielo de medio día.



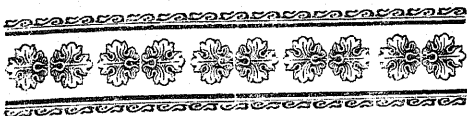


SANTA CATARINA DE SENA

*Vulnerasti Cor meum,
soror mea sponsa, vulne-
rasti Cor meum.*

CANT. IV, 9.

Jesús per esposa vol
l' angélica Catarina:
¿quines joyes li dará
sino les que mes estima?
En cada ma y cada peu
i posa una pedra fina,
lo carboncle de sos claus,
lo rubí de ses ferides.



SANTA CATALINA DE SENA

*Heriste mi Corazón,
hermana mía esposa, he-
riste mi Corazón.*

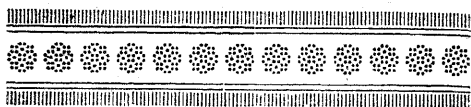
Jesús quiere desposarse
Con Catalina de Sena;
¿Qué joyeles le dará
Sino los que más aprecia?
En las manos y en los pies
Pónele preciosas perlas;
El carbunclo de sus clavos,
Las llagas que dilaceran
Su cuerpo que brota sangre,
Con que su amor se refresca.

D' eixes roses del amor
ella 'n veu sols les espines:
quan ne te en sos peus y mans,
una corona 'n voldria.
La corona que n' obté
la posa en son front de nina;
á mitj entrar en son front
de sanch estava florida.
Per tals penyores d' amor
¿qué li darà Catarina?
Son cor que dintre del seu
com tortoreta se cria,
d' aqueix Astre girasol,
d' aqueix Camp daurada espiga:
Jesucrist li trau del pit
com perla de una petxina,
donantli lo Cor d' un Déu
en cambi del seu d' argila.



De esas rosas del amor
Las espinas sólo acepta,
Y al verse así, tan herida,
Una corona desea.
Su amante y amado Esposo
La corona no le niega,
Porque Él trocó en blandas plumas
Sus espinas y asperezas;
Ella amante la recibe,
Llorando de amor la besa,
Loca de amor y ventura
La coloca en su cabeza,
Y su verdor de esmeralda
De carmín teñido queda.
¿Qué le dará Catalina
Por tan señaladas prendas?
Sólo el corazón que vive,
Que no vive, que se quema
Dentro de su Corazón
Como tórtola en la selva,
Cual girasol de aquel Astro,
Y espiga de esa Pradera.
Jesús lo arranca del pecho,
Cual de la concha una perla,
Dando un corazón de Dios
Por un corazón de tierra.

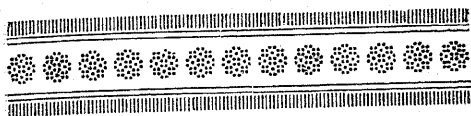




SANTA MAGDALENA DE PAZZIS

Pati, non mori.

¡Oh dolcíssima follía
la follía del amor!
la que ha presa á Magdalena,
¡qui la sentís en son cor!
Patir sens morir voldria,
morint sempre de dolor.
Quan veu l' altar solitari
esclatan sos ulls en plor;



SANTA MAGDALENA DE PAZZIS

Padecer, no morir.

¡Oh, dulcísima locura
La locura del amor!
La que sintió Magdalena,
¿Por qué no la siento yo?
—Padecer y no morir
Anhela mi corazón,
Pero siempre estar muriendo
De la herida del amor.

se'n va a tocar les campanes:

—¡Veniu á veure l' Amor,

l' Amor de mes amoretes,

que d' anyorança jay! se mor!—

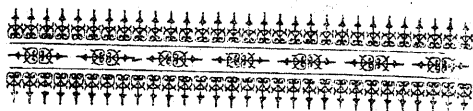
Quan veu que 'ls homens no hi venen

se 'n queixa als aucells y flors:

—Digaume, aucells y floretes,

¿per qué no s' ayma al Amor?—

Que me duela, que me abrase,
Mas que no me mate, nó;
Quiero estar atravesada
Por la flecha del dolor;
Quiero continua agonía;
Quiero continuo estertor;
Vivir muriendo, muriendo;
Sufrir tanto como Dios;
Sufrir mucho, mucho, mucho
Padecer, mas morir, nó.—
Cuando encuentra solo el templo,
Y piensa que el Corazón
Que ella adora, sólo tiene
Sombras a su alrededor,
Y una lámpara extinguida,
Y una ya marchita flor,
Sube a tocar las campanas
Con desusado clamor,
Como diciendo a los hombres:
«Venid a ver al Amor.»
Al ver que ninguno acude,
Conjura con triste voz
A los pájaros y flores
Que contemplan su dolor:
—Decid, pájaros y flores,
¿Por qué no se ama al Amor?—

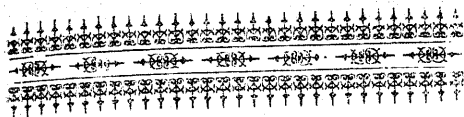


ALBADA

Quasi aurora consurgens.
CANT. VI, 9.

Sent á Espanya un càntich dolç
que 'ls Serafins enamora;
deu ser eixida l' aurora,
puig cantan los rossinyols.



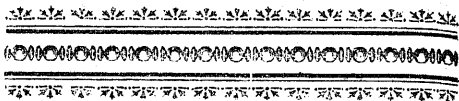


ALBORADA

Como aurora que nace.

Oye en España, vergel de flores,
Sonoro canto que le enamora,
¿Si habrá salido, piensa, la aurora,
Pues ya gorgcean los ruiseñores?





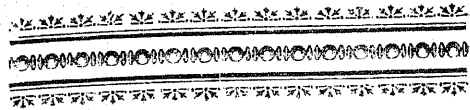
SANT JOAN DE LA CREU

*Pone me ut signaculum
super cor tuum... quia for-
tis est ut mors dilectio.*

CANT. VIII, 6.

N' hi ha un Pastoret á dalt de la serra
que plora d' amor-de dia y de nit;
l' amor l' ha baixat-del cel á la terra,
mes jay! ha son pit-cruelment ferit.

Qui l' ha enamorat-es una pastora
que abeura son Cor-de pena y d' oblit;
sos pasos seguint-Ell plora que plora,
mes jay! ab son pit-cruelment ferit.



SAN JUAN DE LA CRUZ

*Ponme como sello sobre tu
corazón... porque fuerte es el
amor como la muerte.*

Un pastorcico solo está penado
Ajeno de placer y de contento,
Y en su pastora firme el pensamiento,
Y el pecho del amor muy lastimado.

No llora por haberle amor llagado,
Que no se pena verse así afligido,
Aunque en el corazón está herido;
Mas llora por pensar está olvidado.

Que sólo de pensar está olvidado
De su bella pastora, con gran pena,
Se deja maltratar en tierra ajena
El pecho del amor muy lastimado.

Y diu lo Pastor: ¡Ay trist de qui 'm deixa
puig deixa pel fanch-lo goig infinit!
Veyentla allunyar-lo Cor se 'm esqueixa,
mes ¡ay! es mon pit-cruelment ferit.

A un arbre ha pujat-per si l' ovrava,
los brassos ha obert-cridantla afligit;
allí de dolor-sa vida s' acaba,
¡mes ¡ay! te son pit-cruelment ferit!



Y dice el pastorcico: «Ay, desdichado
De aquel que de mi amor ha hecho ausencia
Y no quiere gozar de mi presencia,
Y el pecho por su amor, muy lastimado.»

Y al cabo de un gran rato se ha encumbrado
Sobre un árbol do abrió sus brazos bellos,
Y muerto se ha quedado asido dellos
El pecho del amor muy lastimado. (*).

(*) Ya que por la voluntad de Dios no me es
dado imitar al insigne Verdaguer en la valentía
de su composición, ni en la galanura de su decir,
ni en la frescura de su colorido, ni en el carácter
de los personajes de su sublime «Leyenda», cuya
traducción en verso emprendí no por mi gusto,
conociendo mi insuficiencia, séame lícito imitarlo
siquiera en respetar como él al divino poeta, al
teólogo místico, en el acto de traducir al caste-
llano la elegante página que el Dante catalán le
dedica en su inspirado libro; contentándome con
dar a los lectores, si llegan aquí, lo que el santo
escribió y no una traducción de la paráfrasis
admirable de Verdaguer, que me es imposible
traducir.



SANTA TERESA

Muero porque no muero.

Veu passar santa Teresa
extasiada en eix Cor,
breviari ahont ha apresat
la ciencia del amor.

En lletres de sanch y flama
allí apren la caritat,
allí veu quant Déu nos ama,
¡ay! essent tan oblidat.

En ses pàgines llegia
que l' estimar es patir,
y, fullejantlo, 's moria
de no poderse morir.



SANTA TERESA

Y ve pasar a la ínclita Teresa,
Enajenada en ese Corazón,
Breviario viviente en que ha aprendido
La ciencia del amor.

Pues con letras de amor y fuego y sangre
Escrita estudia allí la caridad,
Y el infinito amor con que nos ama
Quien olvidado está.

Sus inspiradas páginas le han dicho
Que amar es padecer y que es sufrir;
Y hojeándolas, muere, porque muere,
Por no poder morir.

Penetra allí nous misteris,
mars de llum célica hi veu,
Colon de nous hemisferis
del mon del amor de Déu,

Lo Llibre diví estudia,
quan baixant un Serafí
també 'l del seu cor obria
ab una fletxa d' or fi.

La fletxa n' isqué bermella
com lo ferro del fornal,
fibló de mística abella
que 'n tragué mel celestial.

Oh seráfica sageta,
li ets ben dolça y ben cruel,
de la llaga que li has feta
no 'n gorirá sinó al cel.

Del amor d' ençà que es presa
en la terra hi está trist;
no sembla 'l cor de Teresa
sinó 'l Cor de Jesucrist.



Allí entiende misterios inefables,
Y ve mares inmensos como Dios,
Y descubre Colón de ese hemisferio,
El mundo del amor.

Mientras estudia el libro tan divino,
Del alto cielo un serafín bajó,
Y con flecha de oro incandescente
Le partió el corazón.

La flecha sale ardiente, enrojecida,
Cual del crisol el líquido metal;
Aguijón con que abeja de los cielos
Sacó miel celestial.

Oh, mística y seráfica saeta,
Tanto cual regalada eres cruel;
La herida que has abierto no se cura
Sino en eterno edén.

Vive triste en la tierra des la herida
Que tirano le hiciera el santo amor,
Y el corazón parece de Teresa,
De Cristo el Corazón.





SANTA ROSA DE LIMA

*Cum me laudarent astra
matutina.*

JOB, XXXVIII, 7.

Quan lo sol surt á la serra,
la poncella del jardí
sembla un ullet de la terra
que somriu á qui la obrí.

Del Nou Mon jo so la Rosa,
que Vos heu desclosa,
Sol del meu amor,
dihentme: «Sias ma esposa,
Rosa meva del meu Cor.»



SANTA ROSA DE LIMA

*Cuando me alababan a una
los astros de la mañana.*

Cuando el sol dora la sierra,
Los capullos que brotó,
Son ojos, con que la tierra
Sonríe a la aurora que así los abrió.

Del Nuevo Mundo yo soy la Rosa
Que abristeis Vos;
Mi Sol, oh Dios,
Diciendo amante, serás mi esposa,
Mística Rosa,
Rosa querida del Corazón.—

Los aucells de la boscuria
fan sentir al jorn naixent
sa dolcíssima canturia,
que ressona al firmament.

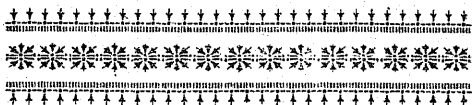
Jo cantant com una alosa
m' enlayro amorosa
vers l' Astre d' amor,
que: «Vina, 'm diu, dolça esposa,
Rosa meva del meu Cor.»—



Los pajarillos en la enramada,
Dulce canción,
Con dulce son,
Cantan alegres a la alborada,
Cuya tonada
Repite el cielo con dulce voz.

—
—Sobre tu seno mi amor reposa,
Astro de amor,
Mística flor,
Que—ven—me dice—mi dulce esposa,
Mística Rosa,
Rosa querida del Corazón.—



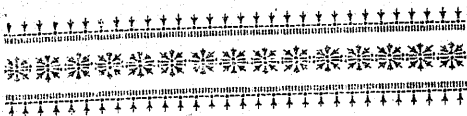


SANT IGNASI

Ad majorem Dei gloriam.

Veu la hidra del infern
alçarse contra l' Etern;
lo pou del abisme 's bada,
donant sortida á Luter,
aqueix altre Llucifer
que un terç dels àngels arrastra.

¿Hont es l' arcàngel Miquel?
¿No ve á llançar-lo del cel?
Déu posa 'ls ulls en Espanya;
contra la boyra del pol



SAN IGNACIO

Para mayor gloria de Dios.

Y ve la hidra infernal
Alzarse contra el Eterno.
Se abre el antro del abismo
Dando salida a Lutero,
A ese segundo Luzbel,
Que de ángeles un ejército
Arrastrando tras de sí,
Vuelve otra vez al infierno.
¿Dó está el arcángel Miguel?
¿Cómo no arroja del cielo
Ese clavel deshojado,
Ese eclipsado lucero?
Dios vuelve a España los ojos
Porque España es su consuelo,

en esta terra del sol
be eixirá una clariana.

¿Hont es l' arcàngel Miquel?
com Elías del Carmel,
de Montserrat ja devalla;
hi deixá 'l glavi d' acer,
y per batre á Llucifer
ne branda un altre de flama.

Ab lo crit de: ¿Quí com Déu?
alça 'l penó de la creu,
general de nova armada:
sota l' ala d' eix penó
arma y cova una legió,
com sos aligons una áliga.

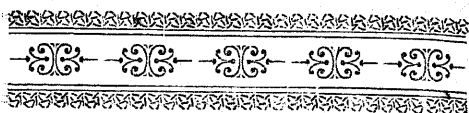
Pues contra el nublado polo
Saldrá de luz rayo inmenso,
Que de esa tierra del sol
Líquide tan duros hielos.
¿Dó está el arcángel Miguel?
Como Elías del Carmelo,
Ya baja de Montserrat,
Colgando allí el fuerte acero,
Pues para herir a Luzbel,
Tiène una espada de fuego.
Al grito—¿quién como Dios?—
Capitán de nuevo ejército,
Levanta el lábaro santo
Que cruz ostenta en el centro.
Bajo tan santa bandera,
Cual águila a sus polluelos,
Cobija legión valiente
De valerosos guerreros;
Tan intrépidos y fuertes,
Que mientras tengan sus pechos
Una gota de su sangre
Por derramar, placenteros
La derramarán valientes,
Antes de huir de su puesto.
Que antes de dejar la brecha
Dejar de ser caballero.
Y los que juran la cruz,
Y en su corazón la han puesto,
Son cruzados del amor,

L' un á l' India d' Orient,
l' altre á l' India d' Occident,
dos ó tres n' envia á l' Africa;
com roch per David tirat,
altre al front de Goliat,
del Goliat de Germania.



Son amantes del madero;
Y el amor a esa divisa
Es tan firme y verdadero,
Que antes de perder las armas
Habrán de perder el pecho.
A las Indias orientales
Manda un apuesto guerrero
Que, conquistador divino,
Roba al demonio mil reinos.
A las islas de Occidente
Envía otro digno émulo,
Pues dondequiera que hay hombres,
Hay herederos del cielo.
Dos o tres envía al África,
Para regar sus desiertos.
Y como piedra arrojada
Por el pastorcico hondero,
Otro lanza hacia la frente
Del Goliat altanero,
Del Goliat de Germania,
Del impúdico Lutero.





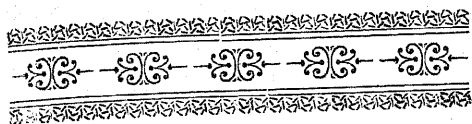
SANT FRANCISCO XAVIER

*Nec est qui se abcondat
à calore ejus.*

Ps. XVIII, 7.

Per un regne que Luter
robá á Cristo, Xavier
ne guanya deu en les indies,
los homens á milions,
á centenes les nacions,
á enfileraðes les illes.

No les enfila ad fil d' or,
sinó ab cadena d' amor,
de fibres de un Cor teixida,
del Cor del Crucificat,
que ab sa sanch los ha comprat,
y ab ses ales los abriga.



SAN FRANCISCO JAVIER

*No hay quien se esconda
de su ardor.*

Si un reino a Cristo ganó Lutero,
Diez en las Indias ganó Javier;
Pues si a millones ganó las tribus,
Ganó las islas de cien en cien.

No las engarza con hilo de oro,
Sino en cadenas de santo amor,
Entretejidas con tiernas fibras,
Que desprendiera de un Corazón.

Corazón tierno de Jesucristo,
Que con su sangre las redimió,
Que las cobija bajo sus alas,
Como a sus hijos el ruiñón.

D' amor de Cristo ferit,
tot ayreiant lo seu pit
en que lo foch sobreixia.
Alexandre de la fe,
la mort lo seu vol deté
cuando mitja Assia ha conquerida.

Lo Cor diví li doná
les ales ab que volá
desde Navarra á la Xina .
y desde la Xina al cel:
lo Cor del Déu d' Israel
val mes que 'l carro d' Elías.



Miradlo, herido de amor divino,
Rasga sus ropas por no morir,
Que amor es rey, y es poco un pecho
Para que pueda caber allí.

Cual Alejandro de la fe augusto,
De su reinado muere en la flor,
Cuando ya tiene mitad del Asia
Regenerada para su Dios.

El pecho augusto del Bien que adora
Dióle sus alas para volar;
Desde Navarra, voló a la China,
Desde las Indias, al cielo va.

No en ígneo carro, cual fuera Elías,
Que eso es muy poco para su amor,
Sino de Cristo, que lo ha matado,
Sobre la herida del Corazón.



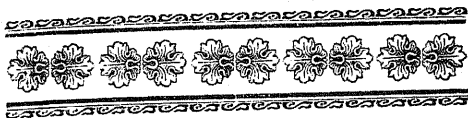


LO BEATO PERE CANISSI

Accedet homo ad Cor altum.
Ps. LXIII, 7.

En lo fons de mon no-res
un dia ma ànima jeya;
com mort en la caixa estès,
jo mateix per mi era un pes;
¡tan miserable me veyal

Com cayent abisme endins,
m' enfonzava, m' enfonzava.
Me veu desde sos jardins
lo Senyor dels Serafins,
y 'l mes hermós m' enviava.



EL BEATO PEDRO CANISIO

*Se acercará el hombre al
Corazón altísimo.*

—De mi nada en el fondo,
Mi pobre alma con pesar yacía,
Como muerto tendido en el sepulcro;

Yo mismo me afligía,
¡Tan pobre y miserable me veía!—

—Rodando por abismos,
Me hundía y cada vez más me hundía,
Y desde su jardín de luz y estrellas

El Señor me veía,
Y el más hermoso serafín me envía.—

No capint jo ses lliçons
lo missatger diví plora,
dihentvos, oh Rey dels mons:
«Lo vaixell ¡ay! que va á fons
fa de mal treure á la voral»

Llavors del blau mirador
baixau al avench que 'm draga,
fentme beure en vostre Cor
lo vi del celler de amor
que 'ls Apóstols embriaga.

Y apóstol jo m' aixequí.
No 's torna alzina una canya;
mes com sageta d' or fi
jo en mans del Arquer diví
volo al cor de l' Alemanya.—

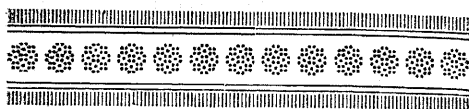


—No entiendo sus lecciones
Y ¡ay! hasta llora el santo mensajero,
Diciéndote:—Oh, Señor, Rey de los mundos,
¿Cómo sacar ligero
La barca que se hundió con su remero?—

—De tu erguida atalaya
Al abismo bajaste que me traga,
Y me das a beber de tu bodega,
Por tu sangrienta llaga,
El vino que a los santos embriaga.—

—Surgí trocado apóstol,
Y si arista en encina se convierte,
Yo, cual saeta en manos del arquero,
Volé intrépido y fuerte
A Germania, y al mal declaré muerte.—





SANT LLUIS

Perambulabam in innocentia cordis.

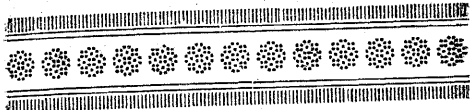
Ps. c, 2.

Castíssim Lluís,
flor del paradís.

—¿A quin lliri heu presa
la vostra blancor,
Àngel de puresa,
Serafi d' amor?

—No la he presa á un lliri,
que la he presa á un Cor,
regat pel martiri,
desclós per l' amor.

Castíssim Lluís,
flor del paradís.—



SAN LUIS GONZAGA

Caminaba yo en la inocencia de mi corazón.

Castísimo Luis,
Del paraíso flor;
Serafín de pureza,
Querubín del amor;
Dí qué blanca azucena
Te ha dado su blancor.
—No me la dió azucena,
Me la dió un Corazón
Que lo regó el martirio,
Que lo segó el amor.—
No digas más, Luis,
Del paraíso flor;
Ya sé que te la ha dado
De Cristo el Corazón.





*Cor meum ibi cunctis
diebus.*

III REG. IX, 3.

Sobre 'l pit del Salvador,
Benjamí del seu amor,
sant Joan somia encara;
aquell Cor bat dolçament,
y á cada seu batement
lo somni dona un colp d' ala.
D' una d' eixes pulsacions,
al crear Déu les nacions,
naixia l' ardenta Espanya,
hont per regnar aqueix Cor,
ara esten con mar d' amor
inefable marejada.



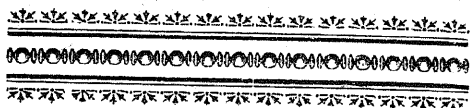


*Reinaré en España y con
más veneración que en otras
partes.*

PALABRAS DE J. C.
AL P. HOYOS.

Sobre el pecho de Jesús,
Benjamín de su cariño,
San Juan aún duerme que duerme
Soñando sueño divino.
Dulce late el Corazón,
Y a cada leve latido,
El sueño mueve sus alas
Y torna a quedar dormido.
Al crear Dios las naciones,
De uno de aquestos latidos
Nació España fervorosa,
Donde el Corazón divino
Extiende su dulce influjo
Cual piélago cristalino.





BERNAT HOYOS

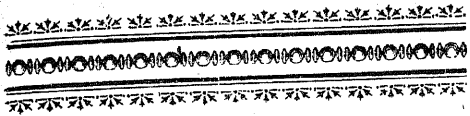
*Cor Jesu, cythara bene
sonans, in quo sibi com-
placet Beatissima Trini-
tas, divino amore quo ar-
des, inflama me.*

ORACIÓ DEL P. HOYOS.

Véuhi un novici fervent,
que 'l Padels Angels rebent,
animós exclama:

—Obriuvs, dolcíssim Cor,
obriuvs, cel del amor,
y donaume entrada.

*Dilatare, aperire,
tamquam rosa fragrans mire.*



BERNARDO DE HOYOS

*Oh Corazón de Jesús, ar-
moniosa citara en que se com-
place la Santísima Trinidad,
inflámame con el amor divi-
no en que te abrasas.*

Ve un novicio fervoroso
Que al comulgar con fervor,
Exclama animoso:
—¡Oh, cielo de amor!
¡Oh, Corazón hermoso!
Ábrete y dame entrada.
*Dilatare, aperire,
tamquam rosa fragrans mire.—*

Al baixar del llabi al pit
son Hoste, d' amor ferit
li pren la paraula,
y:—Obre, respon al cor seu,
obre la porta á ton Déu,
é hi pendrá posada.
Dilatare, aperire,
tamquam rosa fragrans mire.—

Y Hoyos veu son propi cor
com una rosa d' olor
que 'l bon Jesus esbadella,
deixant en ella ab son dit
son melódich nom escrit,
en cada fulla una lletra.

Quan la flor sa Perla te,
ab ses fulles se cloqué
com ab sa porta una tenda,
y la rosa d' aquell cor
mes que una rosa d' olor,
torna á ser una poncella.



Al ir de la boca al pecho,
Su Huésped, de amor herido,
Le dice deshecho:
—¡Mi amigo querido,
Pues ya tuyo me has hecho,
Haré en ti mi moradal
Dilatare, aperire,
tamquam rosa fragrans mire.—

Y Hoyos ve su corazón
Como odorífera rosa,
Que el bueno Jesús abría
Con los besos de su boca,
Su augusto y meliflúo nombre
Dejando escrito en sus hojas.
Enriquecida la flor
Con su perla tan preciosa,
Cierra sus nevados pétalos;
Y plegando su corola,
Torna otra vez a capullo,
Para no tornar a rosa.





SANT FELIP

Dilatasti cor meum.
Ps. CXVIII.

À dintre les Catacumbes
á orar se 'n baixa Felip,
entre les ombres sagrades
dels Martris de Jesucrist.
De genolls sobre llurs cendres,
del amor cerca 'l calin
Vigília de Pentecostes
demana al Sant Esperit
li 'n envie una guspíra,
mes que sia per morir.



SAN FELIPE

Ensanchaste mi corazón.

A las hondas catacumbas
Baja para orar Felipe,
Entre las angustas sombras
De los mártires insignes,
Que, soldados del amor,
Riñeron reñidas lides.
Sobre sus sacras cenizas,
Arrodillado Felipe,
Busca de amor el rescoldo
Con que la tierra reanime.
Vigilia de Pentecostes
Al Santo Espíritu pide
Que, aunque le cause la muerte,
Voraz centella le envíe.

Li 'n demana una guspíra,
Li 'n envia tot un riu;
d' aquell riu ¡ay! les onades
no les pot pas obehir:
com un mort cau llarch en terra
y en gran deliqui esllanguit.
Son cor bat á martellades,
y, auçell que l' amor ferí,
no podent les ales moure
cerca aixamples á son pit.



Él sólo pide una gota
Y un río inmenso recibe,
Que no cabiendo en su pecho,
(Porque nada circunscribe
Lo increado, lo infinito,
En su corriente sublime),
Lo sumerge como a nave
Sin timón, echada a pique,
Yace tendido en el suelo
Cual cadáver insensible,
Arrobado en un deliquio
De ese amor bello, sublime,
Que sólo pueden sentirlo
Los más altos serafines.
Su corazón late indómito
Con pasión indefinible,
Y cual golondrina herida
Por arpón tremente y firme,
Sin poder batir las alas,
Siente, llora, quiere y gime.



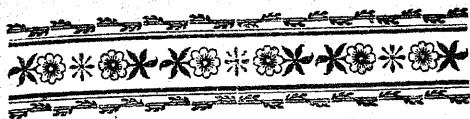


SANT MIQUEL DELS SANTS

Præbe, fili mi, cor tuum.
PROV. XIII, 26.

En son éxtasis un dia,
—Jo us amo, deya al Senyor;
pero mes vos amaria,
 la vida mia,
si 'm donásseu vostre Cor.—

Jesus lo Cor se llevava
y á Miguel lo regalava,
cambiantlo ab lo Cor seu;
y á Déu Miquel estimava
ab lo Cor del mateix Déu.



SAN MIGUEL DE LOS SANTOS

*Hijo mío, dame tu
corazón.*

En su éxtasis un día,
—Yo os amo, dijo al Señor;
Pero más os amaría,
 Vida mía,
Si me dieseis vuestro amor.—

Su Corazón se arrancaba
Jesús, y a Miguel lo daba
Así trocando los dos,
Y Miguel ya a Dios amaba
Con el Corazón de Dios.

Desde llavors no vivia;
vivía en ell son Amat,
y exclamava nit y dia:

—*La vida mia,*
ja en la terra 'l cel m' heu dat.—

Tan gentil flor vigatana
ha trobada una germana
de Sevilla en lo jardí;
que es un ángel la verge Ana,
si es Miquel un serafí.

Com á ell de nit y dia
la visita 'l Salvador:
—¿Qué vols de Mí, li diria,
la vida mia?
—Jo voldria vostre Cor.—

—Per amarvos sens mesura,
afegeix la Verge pura,
lo meu cor es molt petit.
¡Oh! sols cap vostra hermosura
dins vostre Cor infinit.

—Aqueix Cor que 'l teu voldria,
diu Jesus d' amor encés,
de bon grat te 'l donaria,
la vida mia;
peró Miquel me l' ha pres.—



Ya en sí Miguel no vivía,
Pues vivía en Él su Amado,
Y exclamaba noche y día:

—Vida mía,
Ya el cielo aquí me habéis dado.

La pura flor catalana
Encuentra una digna hermana
De Sevilla en el jardín;
Que es ángel la virgen Ana,
Si es Miguel un serafín.

Como a Miguel, noche y día
La visita el Salvador.

—¿Qué quieres de mí? decía.—

—Vida mía,
Yo quisiera vuestro amor.—

—Para amarte sin mensura—
Añade la virgen pura,

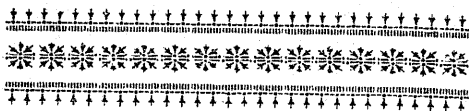
—Mi corazón es estrecho:
Pues para amar tu hermosura,
Se necesita tu pecho.—

—El pecho que el tuyo ansía—
Tierno Jesús respondió,

—Con placer te lo daría,

Vida mía,
Mas Miguel me lo robó.—

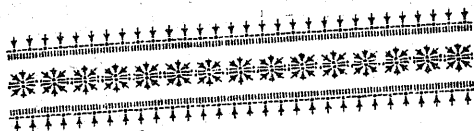




MARIANGELA ASTORCH

Deus cordis mei.
Ps. LXXII, 26.

D' amor en la dolça Taula
veu un dia á san Joan,
de Cristo al pit reposant,
que li diu esta paraula:
— Robadora del Cor meu,
tu ets encara mes ditxosa;
Joan en mon pit reposa,
mes Jo reposo en lo teu.—



MARÍA ANGELA ASTORCH

Dios de mi corazón.

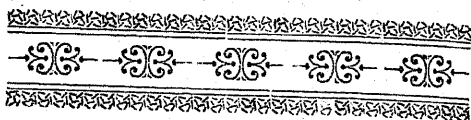
Ve sentada a la mesa con Jesús
Al Águila condal de Patmos y Efeso,
Dormida como en casto y tierno nido,
Del buen Jesús sobre el ardiente seno.
Jesús, que a Ángela quiere con delirio,
Le dice al verla presa del deseo:
—Mujer que el Corazón hasme robado,
No envidies al alcaide de mi seno.
Aún eres más feliz, que si él descansa
Sobre mi Corazón amante y tierno,
Yo duermo sobre el tuyo como alondra
Que abriga con su pluma a sus polluelos.

Y al Déu que acaba de rebre,
veu com infant adormit,
dins la cova de son pit
com en un altre pessebre.



Yo soy la Mariposa de ese nardo,
Que al sũave rumor de mi aleteo,
Aspiro los aromas que te he dado
Mientras recibo y te devuelvo un beso.—
Y Ángela ve a Jesús que ha recibido
Como un infante candoroso y tierno,
Sobre su corazón, vivo pesebre,
Dentro del portalico de su pecho.





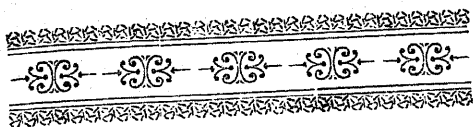
SANT VICENS DE PAUL

*Venite ad me omnes qui
laboratis et onerati estis, et
ego reficiam vos.*

— MAT. XI, 28.

De caritat jo tinch l' ànima encesa,
pobres del mon, jo us porto dins mon cor:
veniu á mi, m' atrau vostra pobresa
com al avar sedent lo drinch del or.

—
Fills del vici, veniu: nins sense mare,
rosegalls del plaher, cors en perill,
veniu; als orfes jo faré de pare,
al pare abandonat faré de fill.



SAN VICENTE DE PAUL

*Venid a Mí todos los que
trabajáis y estáis cansados,
que Yo os aliviaré.*

—De caridad yo tengo ardiendo el alma.
Pobres del mundo, estáis dentro de mí.
Venid, vuestra pobreza me cautiva
Como a avaro sediento el oro vil.

Hijos del vicio ¡ay! niños sin madre,
Desechos del placer, venid a mí.
Almas a quien acechan las pasiones,
No tardéis en llegar, por Dios, venid.

Los heridos y hambrientos, los que lloran
Del alma las heridas, acudid;
Seré el hijo del padre abandonado,
Seré el padre del huérfano infeliz.

So indigne de servirvos, que en vosaltres
adoroá Aquell que en un estable es nat,
á Aquell que 'ns diu: «Amauvos uns als altres,
com Jo fins á la mort vos he estimat.»

Deixeble seu, vinch á trencar cadenes:
dels que en ló mon fan nosa so l' amich:
los que patiu donaume vostres penes:
preneu, los que estau nusos, mon abrich.

Jo bálsam tinch per totes les ferides;
mes, bon Jesus, lo trach de vostre Cor,
font del amor que rega aqueixes vides,
vas ab que Déu recull aqueix dolor.—



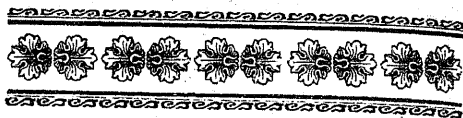
Soy indigno de serviros, que en vosotros
Adoro a Aquél que padeció por mí;
Al que nos dijo:—Amáos mutuamente
Cual yo os amé cuando por vos morí.—

Vengo cual Él para romper cadenas
Y a todos los que estorban a servir.
Dadme, los que lloráis, vuestros pesares;
Los desnudos mis ropas recibid.

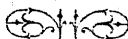
Para todas las llagas tengo un bálsamo.
Sacado de una flor pura y gentil,
De un Corazón que amara al hombre infame
Con divino y ardiente frenesí.

De un Corazón, que Fuente impetuosa,
Riega las almas, flores del jardín,
De un Corazón tan grande y rico Búcaro
Que un mundo de dolor cupiera allí.—



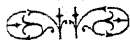


Amorós es lo coixí,
Joan encara somia;
desvetllarlo Juda vol.
—¡Feste enllá! Jesus li crida;
¡per fer lo somni que ell fa
Jo mateix m' adormiria!—





Es tan blanda la almohada,
Que Juan sueña todavía;
Judas quiere despertarle,
Quizás porque tiene envidia.
—¡Quita allá!— Jesús le dice,
—No le toques por tu vida,
Que por soñar lo que él sueña
Yo mismo me dormiría.—



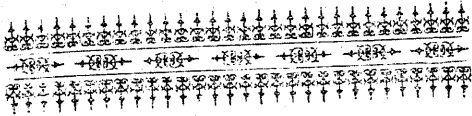


SANT FRANCISCO DE SALES

Discite à me, quia mitis sum, et humilis corde.

MAT. XI, 29

Enamorat de Jesus,-cada punt l' ovira,
l'ovira d'eix Cor sagrat-dins la celda mística,
per eix finestró del cel-que Longino obria.
Ja escolta sa veu suau-que l' ànima crida:



SAN FRANCISCO DE SALES

*Aprended de Mí, que soy
manso y humilde de Corazón.*

De Jesús enamorado,
Continuamente lo mira,
Dentro de ese Corazón,
Dentro de esa celda mística;
Y por la augusta ventana,
Por esa puerta bendita,
Que nos abriera Longinos,
Escucha su voz dulcísima,
Que dice:—Levanta el vuelo,
Vuela y ven, paloma mía,
Ven al monte del incienso,
Sube al monte de la mirra.
Nuestro tálamo florido

—Coloma meva, alsa 'l vol,-alsa 'l vol y vina;
vina al collet del encens,-al mont de la mirra.
Nostre tálam es florit,-oh ma dolça amiga;
la roba es púrpura y or,-argent la cortina.

L' ivernada ja ha passat,-primavera arriba:
la figuera frau son fruyt,-lo forment espiga.
S' ou la tórtora cantar-volant per les vinyes,
per les vinyes d' Engaddí,-que trauhen flo-
[rida.

Afányat á pendre 'l vol,-colometa mia:
niarém en los forats-de la roca viva;
Jo ohiré ta dolça veu,-tu ohirás la mia;
amarás ab mon amor,-viurás ab ma vida.—

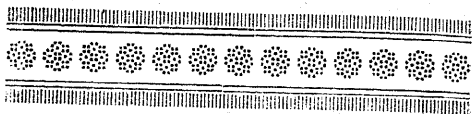
Míralo, mi dulce amiga;
La ropa es púrpura y oro
Si de plata las cortinas.
Ya ha pasado el crudo invierno
Con su nieve blanca y fría,
Sus lluvias y árboles secos
Y su carencia de vida.
Ya llegó la primavera,
La primavera florida;
Ve los granados con flores,
Ve los trigos con espigas,
Y escucha cantar la tórtola
Como tú amorosa y tímida,
Va de viñedo en viñedo,
Vuela por selvas umbrías,
Sotos, montes y llanuras,
Porque busca con fatiga,
Por todas partes de Engaddi
Las verdes y frescas viñas,
Que dicen que están hermosas,
Que dicen que están floridas.
¡Ayl apresura tu vuelo,
Vuela, ven, paloma mía,
Y haremos sabroso nido
Dentro de la roca viva.
Y allí escucharé tu voz,
Y oirás tú mi voz dulcísima,
Y me amarás con mi amor,
Y vivirás con mi vida.—

Coloma que hi ha volat-Francisco la cria,
la cria en un colomar-de Jesus delicia;
lo colomar es Paray,-y ella Margarida.
Quan vola vers aquell Cor,-calandria divina,
del Sol de la Gloria apar-l' estrella del dia.



La paloma, enamorado,
Francisco Sales la cría;
La cría en un palomar
Que es de los cielos delicia;
El Palomar es Paray,
La Paloma, Margarita,
Que al volar al Corazón
Como una alondra divina,
Es la matinal estrella,
Que presagia y vaticina
La luz del Sol de la gloria,
Que a su zénit se encamina.

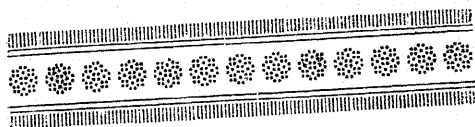




SOL-IXENT

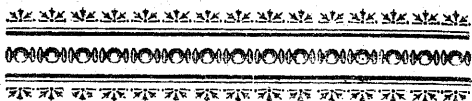
*Et ambulabunt gentes in
lumine tuo, et reges in splen-
dore ortus tui.*

Is. LX, 3.



SOL NACIENTE

*Y a tu luz caminarán las
gentes, y los reyes al resplan-
dor de tu nacimiento.*

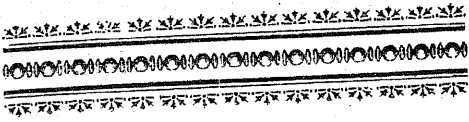


LA BEATA MARGARIDA

*Ignem veni mittere in
terram, et quid volo nisi
ut accendatur?*

LUC. XII, 49.

Joan de un á un passar los mira;
tots duhen d' aquell Cor una guspira,
mes ningú porta lo fornal ardent;
quiscun du en eixa processó un misteri,
qui un cálzer, qui una llança, qui un salteri;
¿qui durá la custodia resplandent?



LA BEATA MARGARITA

*Vine a poner fuego en la tierra,
y ¿qué quiero sino que arda?*

Juan ve pasar los santos uno a uno
Cual regia procesión que va a los cielos,
Ninguno trae la encendida hoguera,
Mas todos una chispa de ese fuego.

En esa augusta procesión magnífica
Cada figura lleva su misterio,
Quién una cruz, un lirio o una espina,
Quién una lanza, un cáliz o un psalterio,
¿Quién llevará la celestial custodia
Que cierre el paso de tan noble séquito?

Es d' estrella en estrella ja passada
d' eix cel del cels l' espléndida estrellada;
lo dia esperan aucellets y flors.
¿Als jardins de Chantal sentiú aflagre?
¡quines cançons y músiques en l' ayrei
mirau á sol-ixent, ¡quines albors!

Lo foch que en lo Calvari s' encenia
un esperit al altre se l' envia,
un monestir al altre monestir.
¡Oh! surti ja de son vas d' or l' aroma;
esqueixa, oh astre del amor, ta broma,
y l' herma terra tornarà á florir.

Lo cor del home de secor s' acaba
si no li dona 'l Cor d' un Déu la saba:
Jansení baixa rius de glaç del pol;
per escalfar lo mon que s' enfredora
no n' hi ha prou de les flames de la aurora,
lo mitjdia li cal de vostre sol.

De estrellas en estrellas fué pasando
De ese cielo de cielos el cortejo,
Y el día esperan ya flores y pájaros
Pues lanzan sus aromas y gorgoros.
¿No percibe fragancia desusada
De Paray-le-monial allá en el huerto?
¿No oís cantos celestes en el aire?
¿No veis en el Oriente qué destellos?

El fuego que prendiera sobre el Gólgota,
Corrió fugaz en alas de los tiempos,
De un alma a otra, como va la vida,
Y desde un monasterio a otro monasterio.
¡Oh! salga ya el aroma de ese Vaso,
De ese Vaso feliz, místico y bello,
Rasga, oh astro de amor, las densas som-
Y tierra vil florecerá de nuevo. [bras,

Si el Corazón de Dios no da su savia,
El corazón del hombre queda seco
Porque aludes empuja desde el polo
El infame e hipócrita Jansenio.

Para salvar al mundo que envejece
No bastan de la aurora los reflejos,
Que há menester la hoguera que derrama
Desde el zénit el increado Febo.

¿Qui farà corre 'l vel del santuari?
una verge deixeble del Calvari,
d' aqueix propiciatori querubí:
davant l' altar extática gemega;
veu los pecats de tot lo mon, y prega
son cor uníson ab lo Cor diví.

Dins una alba de llum hermosa y clara
Jesus se li apareix de peus en l' ara,
ab ses llagues brillants com cinch estels;
de cada llaga un raig de flama 'n brolla,
de son Cor es un riu que se 'n adolla,
sembla en son Cos lo sol en mitj dels cels.

Com una rosa es coronat d' espines,
¡que n' hi arrancan de llágrimes divines,
d' aygua y de sanch, de perles y rubins!

¿Quién ha de descorrer del tabernáculo
Pesado, el cortinaje opaco y denso?
Una virgen discípula del Gólgota,
De ese espacio magnífico lucero,
De ese propiciatorio alto querube,
Que a los pies del altar, de amor gimiendo,
Llora por los pecados de los hombres,
Su corazón unísono latiendo,
Con el divino Corazón, que adora,
Con el divino Corazón, su ensueño.

Rodeado de luz esplendorosa
Se le muestra Jesús, su Esposo tierno,
Sobre el altar de nítida blancura,
Sobre el altar imán de aquel acero.
Las llagas resplandecen, como estrellas,
Que rielan, cual sol en el espejo,
En el lago de amor, que Margarita
Límpido guarda en el virgíneo seno;
De cada llaga se desprende y corre
De llamas y de luz, ancho venero,
Mientras que brota el Corazón amante
Torrente impetuoso, grande, inmenso;
Y el cuerpo de Jesús al sol da envidia
Con su luz, su calor y sus reflejos.

Cual la rosa, ceñido está de espinas,
Que arranca de sus ojos llanto tierno,
Gotas de fuego, que parecen lágrimas,

Sa Llaga també plora, y la Creu santa,
arrelada en eix Cor com una planta,
fa plorar en lo cel los Serafins.

Y diu, mostrantli eix Astre sense bromes:
—*¡Mira aquest Cor que tant ha amat als ho-*
de qui sols reb escarnis y menyspreul [mes,
li pagan tant amor ab sacrilegis,
ab freda indiferencia 'ls dons mes regis,
y ab més ingratitut qui mes li deu.

¡Mes, regnarà!—afegeix, y una flamada
li envia aqueix volcá que l' amor bada.
Son cor s' umple de foch y se 'n consum,
y vessa après ses brases per la terra,
per extingirhi ab tant amor la guerra,
per tráuren la foscor ab tantallum.

De pit en pit l' incendi se propaga,
de convent en convent; lo que era aubaga
se fa soley als raigs del sagrat Cor;

Lágrimas puras, que parecen fuego;
De agua y de sangre, perlas y rubíes,
Lágrimas que el amor le arranca fiero;
Su llaga también vierte roja sangre,
Y la cruz, flor que brota de su seno,
Hace llorar de envidia o de ternura
A los más altos ángeles del cielo.

Contempla a Margarita con delirio,
Mostrando el Corazón, Astro sereno.
—Mira este Corazón que tanto ha amado
A los hombres—murmura—y que desprecio
Y escarnios de ellos sólo ha recibido,
Pagando tanto amor con sacrilegios,
Con fría indiferencia su ternura,
Con burla y befa su cariño inmenso.—
—Mas reinará, lo juro,—luego dice;
Y aquel Volcán lanzó vehemente fuego,
Y amante el corazón de Margarita,
Sobre la tierra derramóse luego
Para extinguir con tanto amor los odios,
La negra oscuridad, con sus destellos.

De un corazón a otro se propaga
El ignífero ardor de aquel incendio,
Y corre de una zona a la otra zona,
Corriendo de un convento a otro convento.
Las sombras se convierten en auroras
A la luz del amor; y ricos templos

se li aixecan altars y santuaris,
bells cors se li ofereixen per sagraris,
nobles heralts del regne del amor.

Y creix lo riu de foch, Jordá que porta
aygua del cel a tota terra morta,
y viu la que s' hi rega y se refon:
y creix lo riu y es una mar que 's vessa,
hont l' esperit del Criador se breça,
diluvi nou que ha d' abrigar lo mon.

Coloma blanca d' aqueixa Arca eixida,
ne trau l' Esglesia nova sanch y vida,
y dormint com Joan sobre son pit,
en sa Llaga fructífera s' abeura,
ab Jesus abraçada, com una eura
al arbre que en sos brassos ha florit

Y altares se le erigen por doquiera
Al Corazón del Incendiario Eterno:
Y cual sagrario a tan divino Huésped,
Y cual aljaba al célico Flechero,
Y cual estuche a tan valiosa Joya,
Y cual jarrón a Lirio tan esbelto,
Por doquiera se ofrecen corazones,
Nobles heraldos del divino reino.

Crece el río de amor, Jordán sagrado
Que da a la tierra el agua de los cielos,
Pues se renueva y vive quien se acoge
Al dulce influjo de tan santo riego.
Y crece más el río, y crece y crece,
Y es ya un inmenso mar, profundo piélago,
En donde el Creador, Arca divina,
Va sobre el agua del diluvio nuevo,
Que acaba de cubrir el ancho mundo,
Para acabar con la maldad del suelo.

Paloma que ha salido de ese Arca,
La Iglesia saca de Él jugo selecto,
Sangre que engendra vírgenes y mártires:
Y como Juan, dormida sobre el pecho
De Jesús, bebe el néctar de su llaga.
Y aprisionando a Dios contra su seno,
Parece hiedra cuyas verdes ramas
Se nutren de aquel jugo succulento.

En eix Cálzer les ànimes que creuhen
l' abnegació y 'l sacrifici beuhen;
ne rebrota ab lo zel l' apostolat;
refloreix la puresa com un lliri,
y 'l gra del Evangeli ab lo martiri
es en les quatre parts del mon regat.

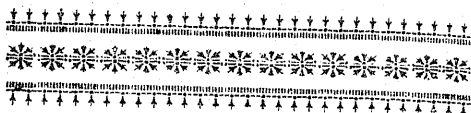
Satélits d' aqueix Astre, 'ls cors s' encenen
y del fanch de la terra se desprenen,
y ab los Angels del cel, á l' atracció
del Cor del univers, vers Ell se soltan,
yen órbites enceses giravoltan
com al voltant del sol la creació.



En ese cáliz beben ya las almas
Sacrificio y amor y atrevimiento
Para emprender el santo Apostolado,
Que ha de trocar el mundo en soto ameno.
La flor de la pureza abre su broche,
Y se esparce la luz del Evangelio
Por todo el mundo, que el martirio es siempre
De la conquista el infalible riego.

Cual satélites claros de ese Astro,
Los corazones tienden a los cielos
Despegados de todo lo profano,
Despegados de todo lo terreno.
Y encendidos y en órbitas gigantes,
Cercan al Corazón del universo,
Girando en torno de su ardiente disco,
Cual en torno del sol giran los cielos.

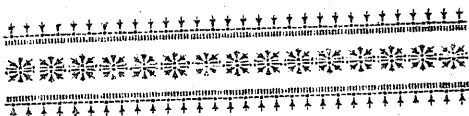
Juan, purísimo cisne de ese Océano,
De celestial amor, ligero nada,
Viendo pasar los siglos venideros
Como inmensa y magnífica guirnalda.
Y Jesús, su amantísimo Maestro,
Al ver que sueña sueños de bonanza,
Deja correr sus lágrimas divinas
Por su risueña y adormida cara.



APOCALIPSIS

Adveniat regnum tuum.

Com dos gegants armats veu en la terra
l' Amor y l' Odi en guerra:
y l' Odi es la gran bestia que sa copa
de fel allarga als pobles vells d' Europa,
que l' Amor ha format, y á son exemple
de Cristo los atía contra 'l temple,
y alçant al cel ses monstruoses testes,
li escup verí y rancúnies á tempestes.



APOCALIPSIS

*Venga a nosotros el
tu reino.*

Cual dos fuertes gigantes aprestados
Para sañuda guerra,
Ve Juan al odio y al amor divino
Retándose en la tierra:
Y el odio es la gran bestia que su copa
De hiel brinda a los pueblos de la Europa,
Pueblos que Amor formara; y a su ejemplo
El odio los atiza
Del Cristo contra el templo.
Y alzando al cielo sus erguidas frentes
Donde el dragón se eriza,
Escupe a tempestades inclementes
Veneno y baba impura,

Y cau de l' alta cima
lo mon, y 's mor, y 's mor perque no estima.

Joan, plora que plora,
damunt l' altar mira tancat encara
lo sagrat Llibre escrit de dins y fora;
Los sis segells de un á un s' obriren
y cel y terra y Angels s' estremiren;
s' obra 'l seté, y una hora
reposa 'l mon, y sant Joan no plora.

Y veu que arriba un Angel del Altíssim;
davant l' altar se para
brandant l' Encenser d' or,
y 'l posa damunt l' ara
rublert d' encens puríssim
de salms y cántichs y aleteigs y amor;
y aquell perfum dolcíssim,
per caure en blana pluja,
de ma del Angel puja
de cel en cel al trono del Senyor.

Y al rodar de la altura,
El mundo muere; y muere,
Porque huyó de su pecho la ternura,
Porque murió su amor y amar no quiere.

Y Juan llora que llora,
Porque, sobre el altar, está cerrado
El Libro augusto, escrito dentro y fuera,
El Libro augusto con afán sellado:
Uno a uno se abrieron los seis sellos,
Y cielo y tierra y Ángeles temblaron.
Se abrió el último de ellos,
Y la tierra y los cielos esperaron;
Y fué hecho una hora,
Silencio para el cielo,
Y a Juan lo llena celestial consuelo,
Y Juan ya se sonríe, y ya no llora.

—
Y ve llegar un Ángel del Altísimo
Que reverente ante el altar se para;
Que agitando turíbulo purísimo
De oro puro, lo deja sobre el ara.
Y lo llena de incienso regalado,
Que al calor de aquel fuego se consume,
Y de cánticos, salmos, oraciones,
Y amor, cuyo perfume
En airosos girones,
Caerá trocado en lluvia para el suelo,
Subiendo de las manos del Arcángel
Hasta el trono de Dios de cielo en cielo.

Y l' Angel pren l' Encenser d' or, y l' umple
de foch sagrat que crema,
com cor de Serafí, damunt l' altar
y per honrar la Majestat suprema
lo vessa en terra, en amorós incendi
volentla incendiar.

Ronca 'l infern y a les estrelles llança;
trons y llampechs y núbols de venjança;
mes una veu com iris de bonança

fa 'l cel asserenar:

«Plegau, homens, la guerra,
triunfe 'l sagrat Cor,
del cel baixe a la terra,
lo regne del amor.»

II

Y veu en Josafat com arrombolla
sos rius l' humanitat que ressucita;

Y el Angel toma el incensario de oro,
Y lo llena del fuego, que se crema
Sobre el altar como querub ardiente:
Y para honrar la Majestad suprema,
Sobre la inmensa tierra lo derrama;
Y así la incendia en el voraz incendio
Del infinito amor de Él que nos ama.
Ruge el infierno, y lanza a las estrellas
Truenos, rayos y nubes de venganza;
Mas una voz, cual iris de bonanza,
Que entre la oscura tempestad destella,
Serena y calma el cielo:
—Cese la lucha, humanos,
Y triunfe, triunfe el Corazón divino;
Seguid, seguid al corazón sagrado,
Y baje de la gloria a vuestro suelo
Con aligero vuelo,
El reino del amor que os ha salvado.

II

Ve en Josafat la humanidad precita
Revuelta como el mar en la borrasca;
La humanidad, que deja su sepulcro
Rasgando su sudario, y resucita.

la mar sos morts hi adolla;
la tomba sos cadavres foragita.
Del cel que ses estrelles deixa ploure,
com ses aglans un roure,
devalla Aquell del Gòlgota a la serra
de qui los cels defugen y la terra;
y obert per la ferida
mostra son Cor, ver Llibre de la vida.
Als que hi tenen ab sanch lo nom escrit
se 'ls ne puja en ses ales la victoria,
y son vestits de gloria
com d' un segon vestit.
Los que no creman á la dolça flama
del seu mitjdia etern,
llançats allí hont no s' ama,
van com estelles á abrandar l' infern.

III

Y veu una terra nova
sota un nou cel, d' hont baixa hermosa y bella

La mar abre sus tumbas de cristales,
Y arroja en él sus muertos a sarteles;
Tierra abriendo sus fosas sepulcrales,
Sus esqueletos hacia el Valle impele;
Cual la lluvia en desechos temporales
Ruedan del firmamento las estrellas,
Y Aquél que ha de juzgar tierras y cielos,
Baja al escueto Gólgota entre ellas.
Abierto por la lanza,
Muestra su Corazón, Libro bendito,
Que es verdadero Libro de la vida;
Y aquellos cuyo nombre está allí escrito,
Con sangre ardiente y pura,
Se ciñen el laurel de la victoria,
Y se visten de gloria
Cual de nueva y radiante vestidura.
Los que no ardieron a los fuertes rayos
De ese radiante Sol del Mediodía,
Irán al antro donde no se ama
Para avivar el fuego del averno,
Como se aviva con la seca rama.

III

Ve nueva tierra bajo nuevo cielo
De do baja radiante de hermosura

la que l' amor li roba,
Jerusalem novella,
de claretat vestida,
com per l' Espós l' esposa de sa vida.
Y la ciutat es d' or, sos murs de jaspí,
es cada porta una gran perla fina
que dia y nit clareja.

L' Anyell diví es lo temple:
te 'l pit obert perquè tot ull contemple
son Cor, arca divina
que en lo *Sancta Sanctorum* fulgureja.
Ell il-lumina la ciutat ditxosa
que te per sol y lluna
son Cor y 'l de sa Esposa.

La plaça es d' or puríssim;
creix en mitj d' ella l' Arbre de la vida,
enjoyat de dolcíssim
fruyt que d' amor al éxtasis convida.

Jerusalem la nueva, que extasia,
Como aliento de Dios, fragante y pura;
Juan luego la veía
Como la esposa que al esposo espera.
Vestida de esplendores,
Que Dios de su corona desprendiera,
Bellos como las flores
Que brotan en la célica pradera.
La ciudad es de oro, cada puerta
Es una perla de simpar valía,
Que resplandece y brilla noche y día.

Su templo es el Cordero
Que tiene abierto el pecho sacrosanto,
Para que el mundo entero
Vea su Corazón, Arca sagrada
Que en el *Sancta Sanctorum* centellea,
Que esmalta y hermosea
La ciudad bienhadada;
Que ostenta como Sol y Luna hermosa,
Su Corazón y el de su regia Esposa.

La plaza es oro, cual la luz purísimo,
Donde florece el árbol de la vida,
Coronado del fruto, que dulcísimo,
Al éxtasis de amor llama y convida.

Del trono del Altíssim
surt lo torrent armoniós que 'l rega:
—Feliç, feliç qui 'n bega,
clama una veu; Jo so principi y fi,
l' estrella resplandenta
que 's posa al front, al náixer, lo matí.
—Feliç, feliç qui renta
sa blanca estola en eix tórrent; feliç
qui de mes cinch Ferides
fará portes florides,
y a mes eternes noçes
entrará en la ciutat del paradís.—



La riega un río claro y trasparente
Que del trono de Dios continuo brota,
¡Ah! para trastornar de amor la mente,
De él sólo basta diminuta gota.

—Feliz, feliz quien beba,—

Dice una voz sonora.

—Soy el principio y fin, y soy la estrella
Que sonríe en la frente de la aurora;

Feliz, feliz quien lava

Su estola en la corriente bullidora:

Feliz quien por la puerta florecida

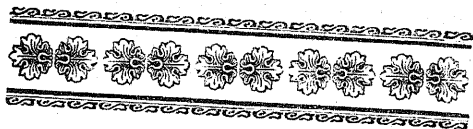
De mis sangrientas llagas,

De eterno gozo, celestial venero,

Y en la Jerusalem entra triunfante

A celebrar las bodas del Cordero.

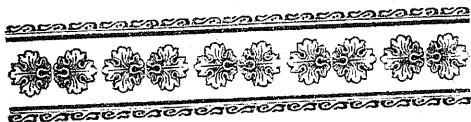




DESVETLLAMENT

*Ecce ego vobiscum sum
omnibus diebus usque ad
consummationem sæculi.
MAT. XXVIII, 20.*

Sobre 'l pit del Salvador,
com trobador sobre l' arpa,
á sos dolços batements
sant Joan somia encara,
l' Evangeli del amor
tot bevent de plana en plana.
¡Oh! vola, Áliga real;



AL DESPERTAR

*Os prometo estar con vosotros
hasta la consumación de los siglos.*

Sobre el pecho de Jesús
Cual trovador sobre el arpa,
Sigue Juan feliz soñando
Lo que el mismo Dios soñara,
El Evangelio divino
Del Corazón que lo abrasa,
Con ansiedad infinita
Bebe página tras página.
¡Oh! levanta audaz el vuelo,
Mueve tus plumas de águila,

aixeca mes la volada;
aixécala cel amunt,
que 'l volar ja se t' acaba:
¡lo Cor que 't fa de coixí
será obert per una llança!
¡Ah! ton somni es tan hermós,
trencarlo á Jesus li raca;
¡mes ¡ay! de Getsemaní
l' hora trista es arribadal

Son cor bat mes fortament,
com si 'l morir li trigava;
aucell que guia l' amor
bat mes depressa les ales.
De prompte atura sos colps;
¡un pes infinit l' aixafa!
s' esqueixa ab un trist gemech
que l' Apóstol desvetllava.

Mira entorn l' Apostolat
y á Jesus á cap de taula;
mes á Judas ¡ay! no 'l veu,
y negreja la vesprada:
¡mes negreja 'l seu peccat!
¡mes negreja la seva animal

Levántate a lo infinito,
Bate tus inmensas alas,
Sigue, sigue, vuela, vuela,
Que el volar ya se te acaba.
El Corazón en que apoyas
Tu frente de nieve y grana,
(No despiertes a mi voz)
Se abrirá por una lanza.
Sueña cosas tan hermosas,
Que Jesús siente ahuyentarlas;
Mas ¡ay! que llega la hora,
Ya Getsemaní lo aguarda.....
Su corazón late indómito
Presa de mortales ansias,
Y cual ave, del amor
Impelida y arrastrada,
Con rapidez prodigiosa,
Mueve sus abiertas alas.
Mas de pronto sus latidos
Se paralizan y apagan,
Pues lo oprime un peso horrible
Y en un gemido se rasga,
Que al dormido evangelista
Los sueños de luz espanta.
Juan, ya despierto, contempla
el Apostolado en masa
Rodeando al buen Jesús,
Como el álamo a la parra;
Pero a Judas no lo ve

Veyent plorar tots los ulls,
també á plorar se posava.
Per darlos consolació
á Jesús diu ab veu baixa:

—¿Voleu que diga als mortals
ab quin amor Déu los ama?
¿Voleu que 'ls mostre aqueix Cor
com son niu a la nihuada?

—De mostrarlos aqueix Cor,
oh Joan, no es hora encara;
com arbre l' Esglesia creix,
com arbre vora les aygues;
mes per sostenir eix Fruyt
no te prou fortes les branques.

Verbum caro factum est,
digas als homens, per ara:
be poden passar mil anys
meditant eixa paraula.

Y ¡ay! siente tristeza amarga,
Porque está la noche negra,
Como de Judas el alma.
Viéndolos llorar a todos,
Vierte amarguísimas lágrimas,
Y para darles consuelo
Dice a Jesús en voz baja:
—¿Quieres que diga a los hombres
Con cuánto amor tú los amas?
¿Quieres que yo les presente
Tu Corazón, que se abrasa,
Como nido donde sueñen
Los sueños que yo soñaba?
—Juan, no ha sonado la hora
Que mi Corazón aguarda;
La Iglesia cual árbol crece
Plantado cabe las aguas,
Y para tan rico Fruto
Aún son muy tiernas sus ramas.
Por ahora dí a los hombres
Sólo estas breves palabras:
VERBUM CARO FACTUM EST;
Esto tan sólo les basta;
Pues aunque pasen mil siglos
Meditando estas palabras,
No podrán secar su jugo,
No apurarán su sustancia.
Después de largo crepúsculo,
De mi Corazón el alba

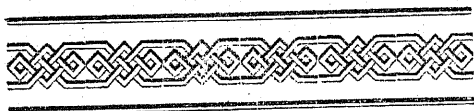
Aprés de mil anys de nit,
del meu Cor sortirà l' alba;
aprés de l' albada 'l Sol,
lo Sol de la Gloria santa.
Batrà 'l Cor de tot un Déu
al pit de la raça humana;
son realme serà 'l mon,
peró son trono l' Espanya.—



Saldrá, y tras ella mi Sol,
Mi Sol que a la gloria encanta;
El Corazón de Dios mismo
Ya buscarán por morada
Los corazones de carne
Que se enciendan con su gracia.
De allí emprenderé conquistas
Para avasallar las almas,
Y mi reino será el mundo,
Y mi trono será España.



INDICE



	<u>Págs.</u>
Dedicatoria del editor	5
Al lector	7
Carta del Sr. Verdaguer	11
Dedicatoria del traductor.	13
A Su Santidad León XIII (dedicatoria).	15
Preludio	19
El Sueño.	23
El Corazón abierto	29
Venid, adoremos el Corazón de	
Jesús, víctima de amor	39

Claridad.

María	45
San Pablo	51

	<u>Págs.</u>
En aquel día habrá una fuente abierta para la casa de David.	55
San Agustín	57
San Ambrosio.	61
San Antíoco	65
San Benito	67
Juan sueña más todavía.	71
San Bernardo	73
San Francisco.	77
A este querubín terreno.	83
San Buenaventura	85
El Beato Ramón Lull	91
Santo Domingo	95
El Doctor Angélico	99
San Vicente Ferrer	101
Dante.	105
Las estrellas fueron llamadas y dijeron: Hémos aquí	109
Santa Gertrudis	111
Santa Matilde	115
Santa Lutgarda	119
Yo duermo, mas vela mi corazón.	125
Santa Catalina de Sena	129
Santa Magdalena de Pazzis	133
Alborada	137
San Juan de la Cruz.	139
Santa Teresa	143
Santa Rosa de Lima	147
San Ignacio.	151

	<u>Págs.</u>
San Francisco Javier	157
El Beato Pedro Canisio	161
San Luis Gonzaga	165
Reinaré en España y con más ve-	
neración que en otras partes.	167
Bernardo de Hoyos.	169
San Felipe	173
San Miguel de los Santos.	177
María Ángela Astorch.	181
San Vicente de Paul.	185
Es tan blanda la almohada	189
San Francisco de Sales	191

Sol naciente.

La Beata Margarita.	199
Apocalipsis.	211
Al despertar	223





TERMINÓSE LA REIMPRESIÓN DE ESTE LIBRO
EL DÍA 26 DE SEPTIEMBRE DE 1927
EN LOS TALLERES TIPOGRÁFICOS

SOBRINO DE IZQUIERDO

FRANCOS, 43-47

SEVILLA.



J. F. MUÑOZ Y PABÓN

OBRAS DEL AUTOR

ORO DE LEY 4 PTAS.
MANSEDUMBRE. 4 PTAS.
PACO GÓNGORA 4 PTAS.
TEMPLE DE ACERO 4 PTAS.
LA MILLONA 4 PTAS.
JUEGOS FLORALES. 4 PTAS.
JAVIER DE MIRANDA 4 PTAS.
EL BUEN PAÑO. . 4 PTAS.
DELICIAS VERANIEGAS. 4 PTAS.
COMO ME LO CONTARON . 4 PTAS.
COLORÍN COLORADO. 4 PTAS.
VIVIDOS Y CONTADOS. 4 PTAS.
MENUDENCIAS ÉPICAS. 4 PTAS.
CRUZ Y CLAVELES Y
GÜENAVENTURAS. 4 PTAS.
JUSTA Y RUFINA. 3 PTAS.
EN EL CIELO DE LA TIERRA. 3 PTAS.
HISTORIA CONTEMPORÁNEA. 3 PTAS
DE GUANTE BLANCO. 3 PTAS.
EL SUEÑO DE SAN JUAN. 3 PTAS.
LIRA CRISTIANA. 3 PTAS.
JESUCRISTO Y LA BELLEZA. 2 PTAS.
EL NIÑO DE NAZARET. 2 PTAS.
MEDIA PAVA. 1 PTA.
AMOR POSTAL. 1 PTA.
EXPOSICIÓN DE MUÑECAS. 1 PTA.
LA BLANCA PALOMA. 1 PTA.
LUCHA DE HUMOS 1 PTA.
EL SANTO CRISTO DE LIMPIAS 1 PTA.